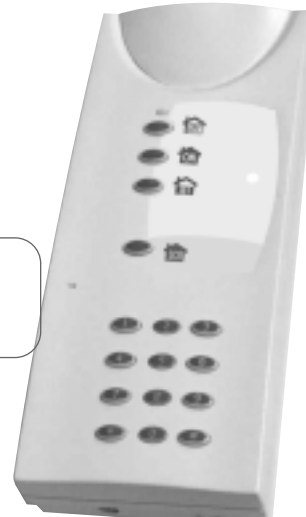
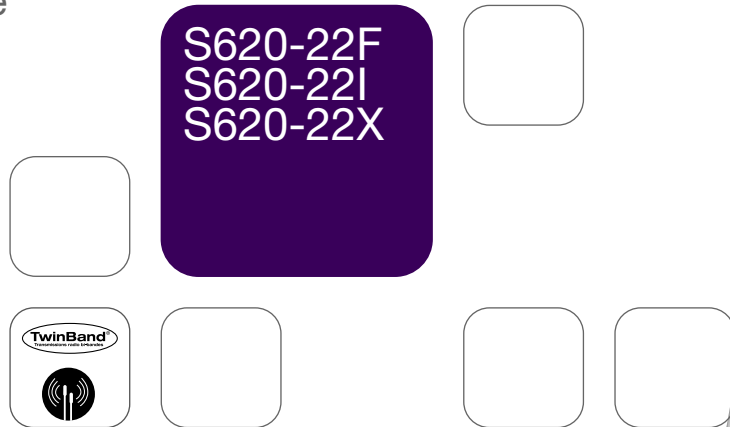


**FR** Guide d'installation  
p. 2 Clavier LS IP 54 radio NF

**IT** Manuale di installazione  
p. 21 Tastiera di comando

**ES** Manual de instalación  
p. 40 Teclado vocal lector llavero LS radio, IP54



# Sommaire

<b>1. Présentation</b> .....	<b>3</b>
1.1 Description.....	3
1.2 Désignation des touches.....	4
<b>2. Alimentation</b> .....	<b>5</b>
<b>3. Apprentissage</b> .....	<b>6</b>
<b>4. Paramétrages</b> .....	<b>7</b>
4.1 Changement de mode de fonctionnement .....	7
4.2 Nombre de chiffres des codes d'accès .....	8
4.3 Code maître .....	8
4.4 Code installateur.....	9
4.5 Configuration des touches de commande .....	9
4.6 Codes services .....	13
<b>5. Pose du clavier</b> .....	<b>16</b>
<b>6. Test de fonctionnement</b> .....	<b>17</b>
<b>7. Maintenance</b> .....	<b>18</b>
7.1 Signalisation des anomalies.....	18
7.2 Changement de l'alimentation .....	18
<b>8. Récapitulatif des paramètres</b> .....	<b>19</b>
<b>9. Caractéristiques</b> .....	<b>20</b>

## PRODUITS PERIPHERIQUES ET ORGANES INTERMEDIAIRES

NORMES NF C 48-205, C 48-434  
NF C 48-200  
ou NF EN 50130-4 et 5  
NF EN 60950 ou NF EN 60065

## MATERIELS DE SECURITE ELECTRONIQUES DETECTION D'INTRUSION



*NF&A2P 2 Boucliers - Suivant référentiel de certification NF324-H58*

MARQUE COMMERCIALE : **HAGER**

REFERENCE DU PRODUIT : **S620-22F**

N° DE CERTIFICATION : **122088-03**

CNPP Département Certification  
Route de la Chapelle  
BP 2265  
F-27950 Saint Marcel

AFNOR Certification  
11 rue Francis de Pressensé  
F-93571 Saint Denis La Plaine Cedex  
<http://www.marque-nf.com>



### Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie

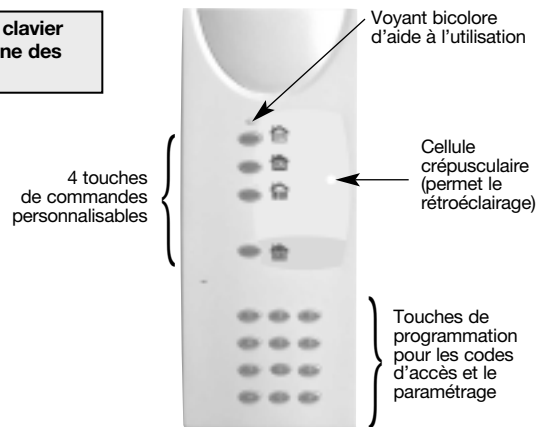
(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et autres pays européens disposant d'un système de collecte). Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez vous adresser à votre municipalité, déchetterie ou au magasin où vous avez acheté le produit.

# 1. Présentation

## 1.1 Description

- Le clavier de commande permet de commander la protection intrusion depuis l'intérieur ou l'extérieur de l'habitation.
- Les commandes clavier sont accessibles à partir :
  - du code maître,
  - des 4 codes services.
- Le clavier est autoprotégé à :
  - l'ouverture,
  - l'arrachement,
  - la recherche de code d'accès.

**ATTENTION : la nuit, les touches du clavier sont rétroéclairées dès l'appui sur une des touches.**



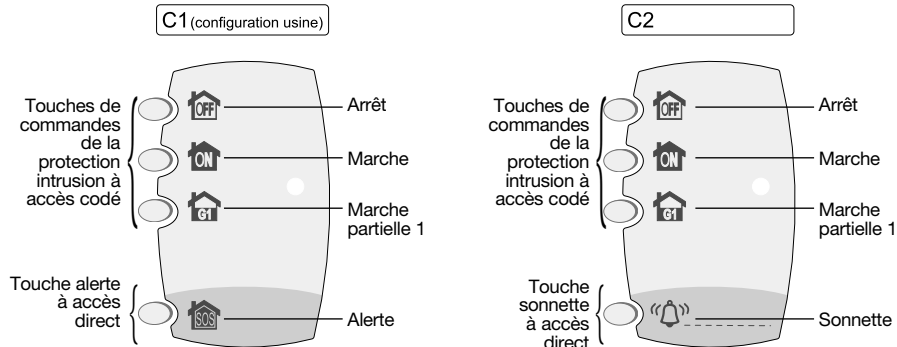
### Le voyant bicolore

Voyant du clavier	Etat du voyant	Signification
Rouge ●	fixe	appui correct sur une touche
	1 clignotement toutes les 5 s	signalisation pendant le mode essai
	2 clignotements toutes les 10 s 3 clignotements rapides	signalisation du mode installation erreur de manipulation
Vert ●	fixe pendant 2 s	paramétrage correct
	fixe pendant 10 s	code d'accès correct (la période de 10 s est relancée après chaque commande)
	3 clignotements lents	émission d'une commande clavier

## 1.2 Désignation des touches

La planche d'étiquettes fournie permet de désigner les touches de commandes.

- Si la programmation usine des touches de commande correspond au choix voulu, coller l'étiquette sérigraphiée "C1" sur le clavier de commande.
- La configuration 1 (usine) des touches de commande est adaptée à une utilisation intérieure.
- La configuration 2 est adaptée à une utilisation extérieure, dans ce cas cf § Configuration des touches de commande.
- Si certaines touches sont à personnaliser, cf. § Configuration des touches de commande.
- Recouvrir l'étiquette du film de protection fourni.

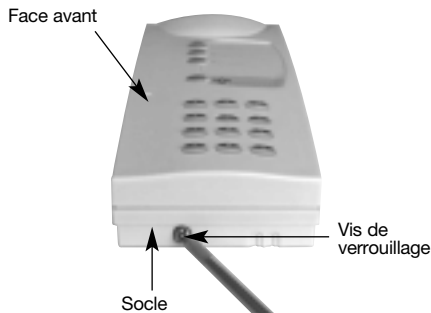


### ATTENTION

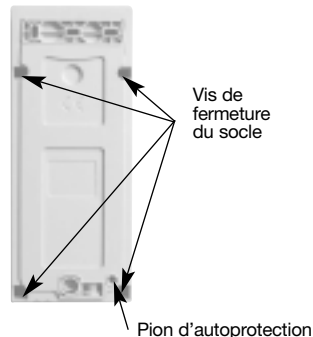
- Les touches de commandes de la protection intrusion sont à accès codé.
- Les touches  ou  sont à accès direct.
- Pour utiliser la commande Alerte, il faut appuyer sur la touche  pendant 2 s.

## 2. Alimentation

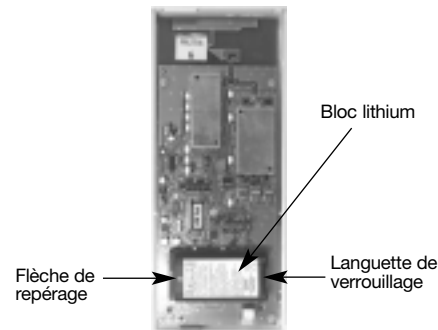
1. Dévisser la vis de verrouillage située sous la tranche inférieure du clavier.



2. Ouvrir le clavier après avoir dévissé les 4 vis situées au dos du clavier.



3. Clipser le bloc lithium sur son support de fixation.
4. Refermer le socle et visser les 4 vis.



### Recommandations

Tout accès aux composants internes peut endommager le produit par décharges d'électricité électrostatique.

Lors d'une intervention sur le produit prendre les précautions suivantes :

- éviter tout contact, direct ou par l'intermédiaire d'un outil métallique, avec les composants électroniques ou les parties métalliques des borniers de connexion,
- utiliser des outils non magnétiques,
- avant d'accéder aux composants internes, toucher une surface métallique non peinte telle qu'une canalisation d'eau ou un matériel électrique relié à la terre,
- limiter au maximum les déplacements entre deux accès aux composants internes. Sinon répéter l'opération ci-dessus avant chaque nouvelle intervention sur le produit.

**ATTENTION : pour des raisons de sécurité, à la mise sous tension, le clavier passe automatiquement en mode utilisation.**

### 3. Apprentissage

**ATTENTION** : lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale, au contraire nous vous conseillons de vous éloigner quelque peu (placer le produit à au moins 2 mètres de la centrale).

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du clavier par la centrale.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage du clavier, il faut :

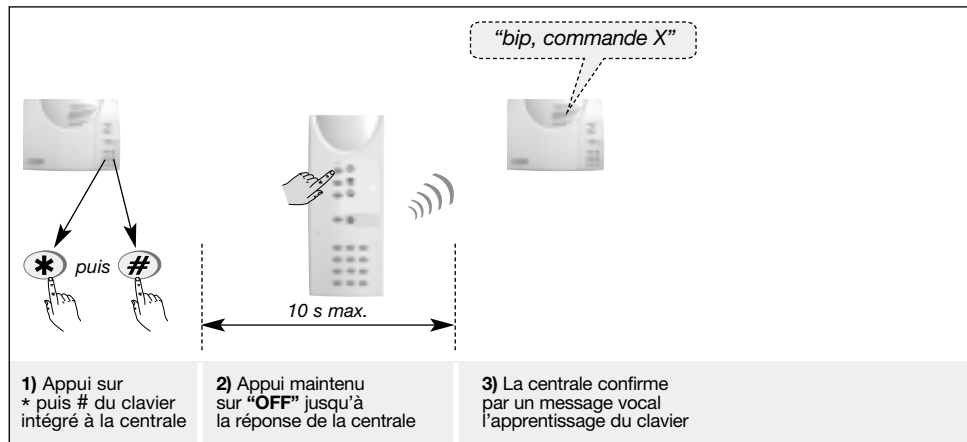
1. s'assurer que la **centrale** est en **mode installation**,
2. mettre le **clavier** en **mode installation** (rappel : le clavier est en mode utilisation à la mise sous tension), composer :



puis composer :



3. réaliser la séquence d'apprentissage suivante :



**ATTENTION** : la centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la phase d'apprentissage à son début.

## 4. Paramétrages

### 4.1 Changement de mode de fonctionnement

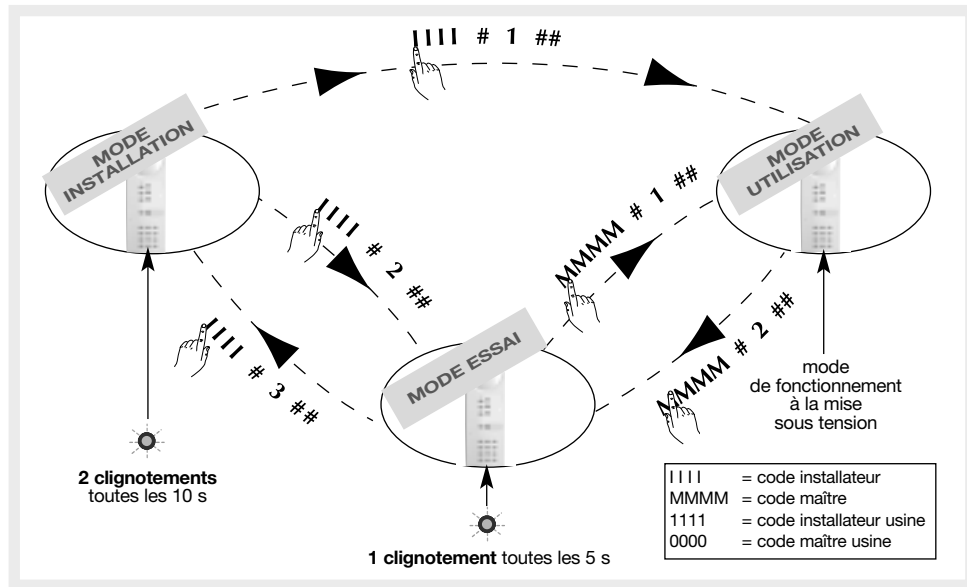
A la mise sous tension, le clavier est en **mode utilisation**.

Avant d'être paramétré, le clavier de commande doit obligatoirement être en **mode installation**.

Le changement de mode s'effectue à partir du code maître usine "0000", puis du code installateur usine 1111.

Pour des raisons de sécurité, au-delà de 4 heures sans commande, le clavier passe automatiquement en mode utilisation, ainsi que la centrale.

**ATTENTION :** le clavier confirme vocalement chaque changement de mode.



Quelque soit le mode de fonctionnement :

- la séquence **# 1 # #** peut être remplacée par un appui long sur **1**
- la séquence **# 2 # #** peut être remplacée par un appui long sur **2**
- la séquence **# 3 # #** peut être remplacée par un appui long sur **3**

## 4.2 Nombre de chiffres des codes d'accès

La modification du nombre de chiffres n'est possible que lorsque tous les codes d'accès correspondent aux valeurs usine, il est donc indispensable de déterminer en premier lieu le nombre de chiffres des codes d'accès (4 en configuration usine). L'extension du nombre de chiffres s'applique en même temps pour :

- le code maître,
- le code installateur,
- les 4 codes services.

Pour modifier le nombre de chiffres, composer :



Exemple : pour étendre à **6 chiffres** les codes d'accès, composer :



Pour répondre aux exigences NF&A2P, en usage extérieur, le code d'accès doit comporter 6 chiffres.

## 4.3 Code maître

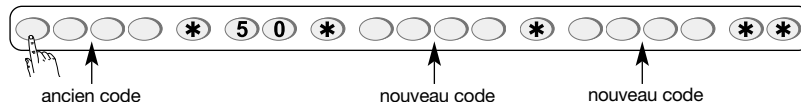
Afin de préserver la confidentialité de l'installation, il est nécessaire de modifier les codes d'accès :

- le code maître destiné à l'utilisateur,
- le code installateur.

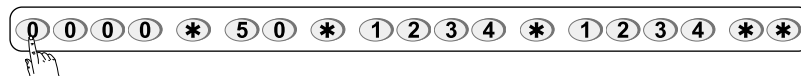
**Code d'accès interdits** : 0000, 1111, 2222, 3333

La modification du code maître peut s'effectuer dans les 3 modes de fonctionnement : **mode installation**, ou **mode essai**, ou **mode utilisation**.

Pour modifier le code maître, composer :



Exemple : pour remplacer le code maître usine "0000" par un nouveau code "1234", composer :

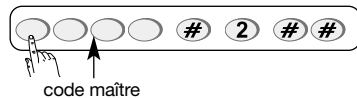


**ATTENTION** : le code maître 1234 sera repris dans tous les exemples de la notice.



## 4.4 Code installateur

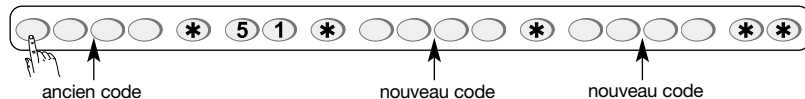
Avant de modifier le code installateur, vérifiez si le clavier vocal est en mode installation (2 clignotements rouge toutes les 10 s), dans le cas contraire, composez les 2 séquences suivantes :



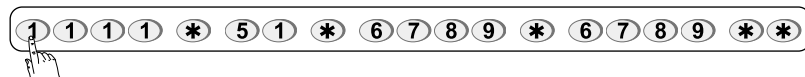
puis composer :



Pour modifier le code installateur, composer :



**Exemple :** pour remplacer le code installateur usine “1111” par un nouveau code “6789”, composer :

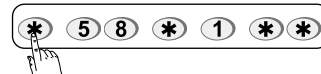


**ATTENTION :** une programmation correcte est signalée par l'éclairage du voyant vert fixe 2 s. En cas d'erreur, le voyant rouge clignote à 3 reprises.

## 4.5 Configuration des touches de commande

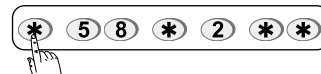
### 4.5.1 Etiquette C1 (configuration usine)

L'étiquette sérigraphiée “C1” est adaptée à une utilisation intérieure. Après un changement de configuration pour revenir à la configuration 1, composer :



### 4.5.2 Etiquette C2

L'étiquette sérigraphiée “C2” est adaptée à une utilisation extérieure. Pour obtenir la configuration 2, composer :



### 4.5.3 Personnalisation d'une touche de commande

Les 4 touches de commande du clavier sont **personnalisables** afin d'adapter les commandes clavier au choix du client (cf. tableau page suivante). La personnalisation permet aussi le choix de l'accès (direct ou codé) aux commandes clavier.

**ATTENTION :** en mode installation, les commandes clavier sont à accès direct.

Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt (accès codé obligatoire)	② ①
Alerte 	② ②
Marche	② ③
Alerte silencieuse	② ④
Marche Partielle 1	② ⑤
Alarme incendie	③ ②
Marche Présence	③ ③
Commande silencieuse	③ ⑥
Sonnette	③ ⑧
Appel sonore	④ ②
Aucune commande	④ ④
Impulsionnel lumière	⑤ ①
Arrêt lumière	⑤ ②
Marche lumière	⑤ ④
Télérupteur lumière	⑤ ⑥
Minuterie lumière	⑤ ⑧
Impulsionnel relais 1	⑥ ①

Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt relais 1	⑥ ②
Marche relais 1	⑥ ④
Télérupteur relais 1	⑥ ⑥
Minuterie relais 1	⑥ ⑧
Impulsionnel relais 2	⑦ ①
Arrêt relais 2	⑦ ②
Marche relais 2	⑦ ④
Télérupteur relais 2	⑦ ⑥
Minuterie relais 2	⑦ ⑧
Impulsionnel relais 3	⑧ ①
Arrêt relais 3	⑧ ②
Marche relais 3	⑧ ④
Télérupteur relais 3	⑧ ⑥
Minuterie relais 3	⑧ ⑧
Impulsionnel relais 4	⑨ ①
Arrêt relais 4	⑨ ②
Marche relais 4	⑨ ④

Désignation de la commande	N° de commande
Télérupteur relais 4	⑨ ⑥
Minuterie relais 4	⑨ ⑧
État Système	① ② ⑨
Arrêt Groupe 1	① ③ ①
Arrêt Groupe 2	① ③ ③
Arrêt Groupe 1 2	① ③ ⑤
Arrêt Groupe 3	① ③ ⑦
Arrêt Groupe 1 3	① ③ ⑨
Arrêt Groupe 2 3	① ④ ①
Arrêt Groupe 1 2 3	① ④ ③
Arrêt Groupe 4	① ④ ⑤
Arrêt Groupe 1 4	① ④ ⑦
Arrêt Groupe 2 4	① ④ ⑨
Arrêt Groupe 1 2 4	① ⑤ ①
Arrêt Groupe 3 4	① ⑤ ③
Arrêt Groupe 1 3 4	① ⑤ ⑤
Arrêt Groupe 2 3 4	① ⑤ ⑦

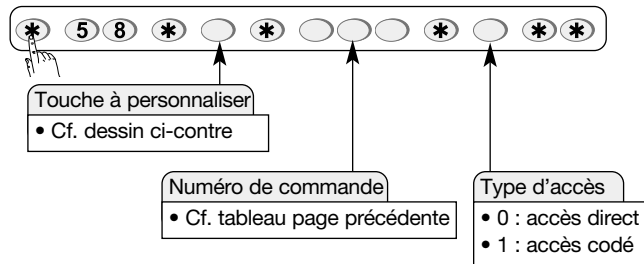
Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt Groupe 1 2 3 4	① ⑤ ⑨
Marche Groupe 1	① ⑥ ③
Marche Groupe 2	① ⑥ ⑤
Marche Groupe 1 2	① ⑥ ⑦
Marche Groupe 3	① ⑥ ⑨
Marche Groupe 1 3	① ⑦ ①
Marche Groupe 2 3	① ⑦ ③
Marche Groupe 1 2 3	① ⑦ ⑤
Marche Groupe 4	① ⑦ ⑦
Marche Groupe 1 4	① ⑦ ⑨
Marche Groupe 2 4	① ⑧ ①
Marche Groupe 1 2 4	① ⑧ ③
Marche Groupe 3 4	① ⑧ ⑤
Marche Groupe 1 3 4	① ⑧ ⑦
Marche Groupe 2 3 4	① ⑧ ⑨
Marche Groupe 1 2 3 4	① ⑨ ①




Pour répondre aux exigences NFA2P, la fonction "Alerte" doit-être disponible sur au moins un des organes de commande de l'installation

#### 4.5.4 Personnalisation d'une touche

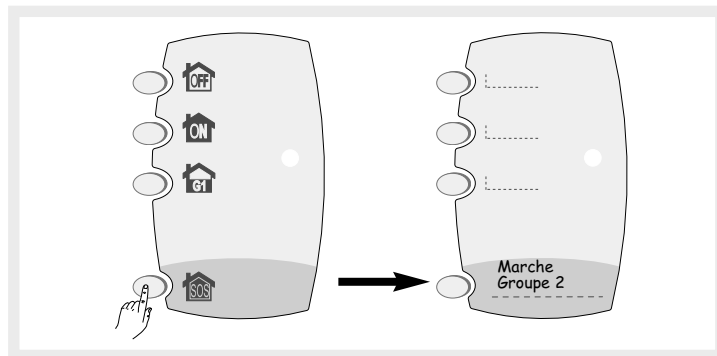
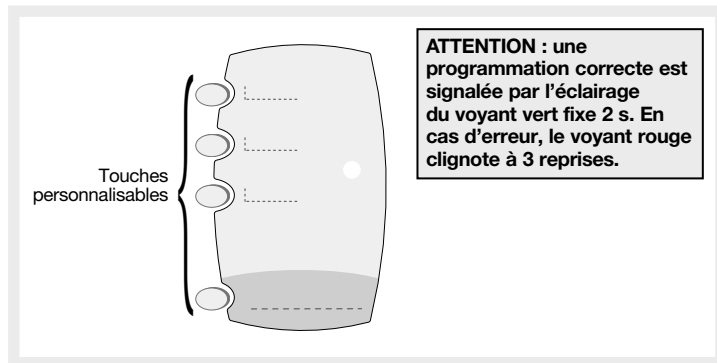
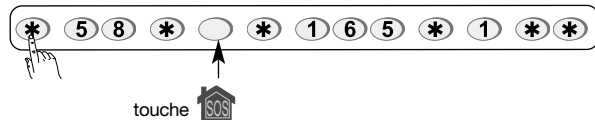
Composer :



#### Exemple 1 :

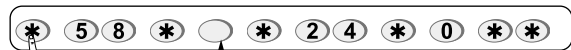
Personnaliser la touche  en marche Groupe 2 à accès codé.

Composer :

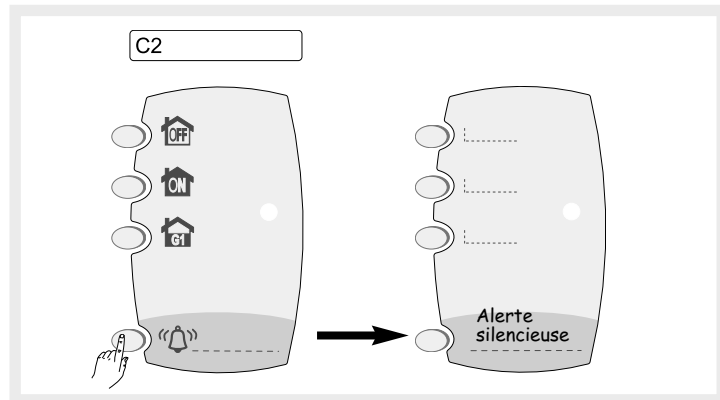


**Exemple 2 :**

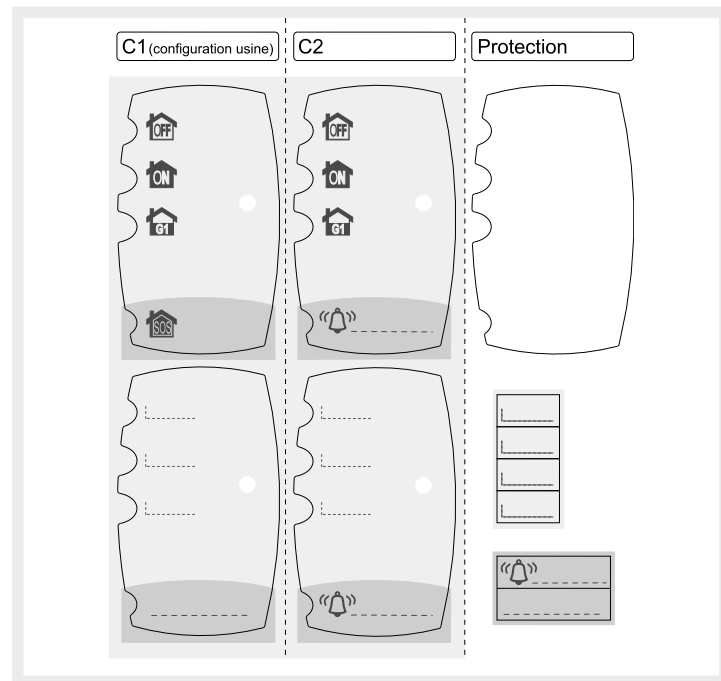
Personnaliser la touche ((🔔)) en "Alerte silencieuse" à accès direct.  
Composer :



touche ((🔔))



Personnaliser une étiquette vierge et la coller dans le cadre prévu à côté des touches.

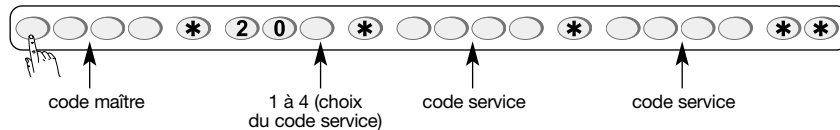


**ATTENTION : recouvrir l'étiquette du film de protection.**

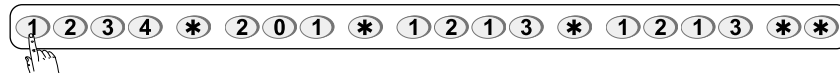
## 4.6 Codes services

En configuration usine, les 4 codes services ne sont pas programmés.

Pour programmer ou modifier un code service, composer :



**Exemple** : à partir du code maître (1234) pour programmer le code service 1 (1213), composer :



**ATTENTION** : une programmation correcte est signalée par l'éclairage du voyant vert fixe 2 s. En cas d'erreur, le voyant rouge clignote à 3 reprises.

#### 4.6.1 Accès restreint aux commandes

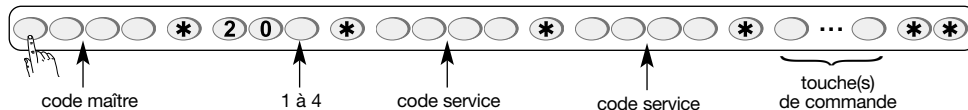
Les codes services peuvent avoir indépendamment des accès limités à :

- certaines **touches de commandes** clavier,
- certains **groupes**.

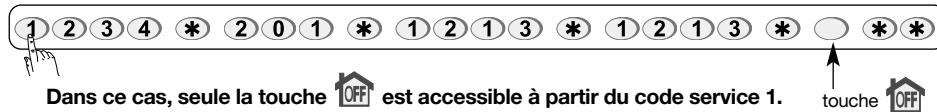
Dans ce cas, seules les commandes ou groupes sélectionnés sont accessibles lors de la composition du code service.

**ATTENTION :** une programmation correcte est signalée par l'éclairage du voyant vert fixe 2 s. En cas d'erreur, le voyant rouge clignote à 3 reprises.

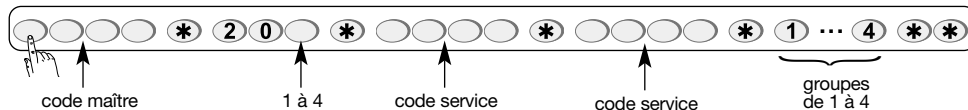
- Pour **restreindre** un code service à **certain(s) touche(s)** de commande, composer :



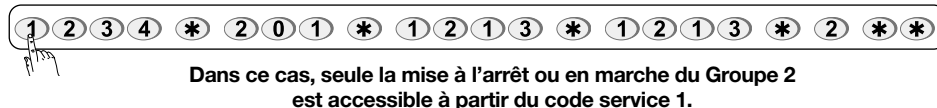
- Exemple**, pour restreindre le **code service 1** à la commande **Arrêt**, composer :



- Pour **restreindre** un code service à **certain(s) groupe(s)**, composer :

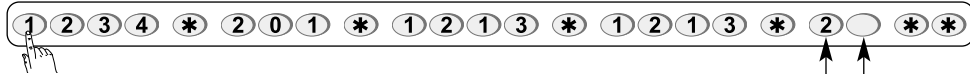



- Exemple**, pour restreindre le **code service 1** au **Groupe 2**, composer :




• **Restriction combinée d'une touche de commande et d'un groupe.**

**Exemple**, pour restreindre le code service 1 à la mise en Marche/Arrêt du **groupe 2** et de la commande **Arrêt**, composer :



Dans ce cas, seule la mise à l'arrêt ou en marche du Groupe 2 et la touche  sont accessibles à partir du code service 1.

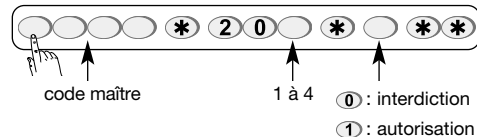
Groupe 2  
touche 

#### 4.6.2 Interdiction ou autorisation d'un code service

L'interdiction ou l'autorisation d'un code service peut s'effectuer dans les 3 modes de fonctionnement.

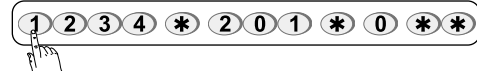
Un code service programmé est automatiquement autorisé.

Pour **interdire** ou **autoriser** un code service, composer :

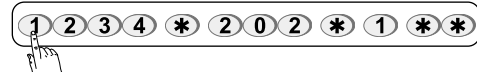


#### Exemples :

- pour **interdire** le code service 1, composer :



- pour **autoriser** le code service 2, composer :



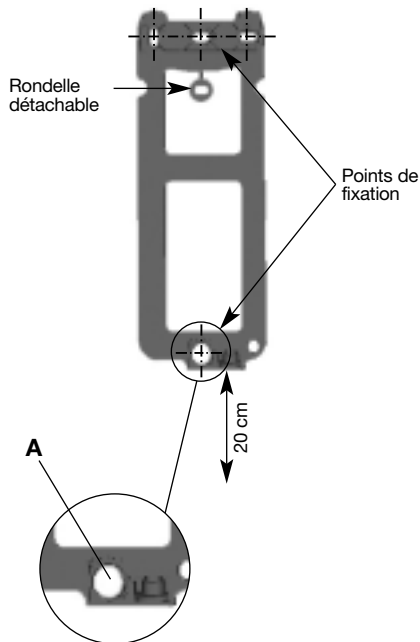
## 5. Pose du clavier

**ATTENTION : respecter une distance d'au moins 2 mètres entre chaque produit, excepté entre deux détecteurs.**

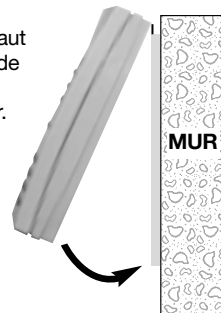
Le clavier ne doit jamais être fixé directement sur une paroi métallique. Il peut être installé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

**ATTENTION : prévoir un dégagement de 20 cm vers le bas pour faciliter l'ouverture (passage du tournevis).**

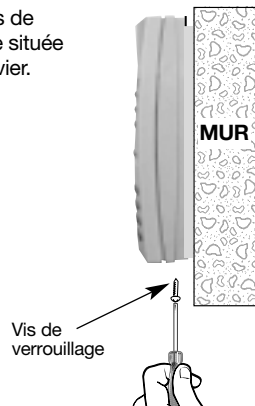
1. Positionner au mur le support de fixation pour déterminer les points de fixation.
2. Insérer la rondelle détachable dans l'orifice A.
3. Fixer au mur le support de fixation



4. Accrocher le clavier par le haut sur le support de fixation et le plaquer au mur.




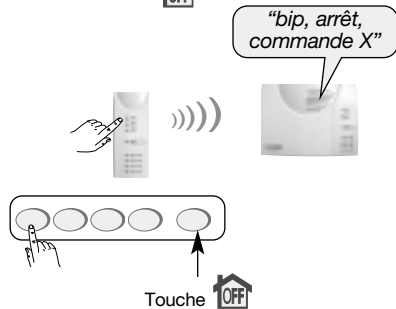
5. Visser la vis de verrouillage située sous le clavier.





## 6. Test de fonctionnement

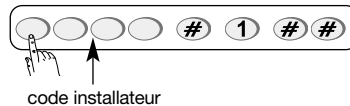
1. Envoyer une commande d'Arrêt en appuyant sur la touche .



Selon le paramétrage, la sirène émet un bip long.

**ATTENTION** : si le clavier activé présente un défaut d'alimentation, les signalisations de la centrale sont suivies par le message "anomalie alimentation".

2. Pour mettre le clavier en **mode utilisation**, composer :



### ATTENTION

- Pour éviter tout déclenchement du système, il est impératif de passer le clavier en mode utilisation une fois l'installation du système terminée.
- Le passage en mode utilisation se fait automatiquement au bout de 4 h.

## 7. Maintenance

### 7.1 Signalisation des anomalies

La centrale supervise et identifie le clavier.

Elle surveille l'état :

- de l'**alimentation**,
- de la **liaison radio**,
- du **contact d'autoprotection**.

Si une anomalie est mémorisée, la centrale signale vocalement l'anomalie après une commande système, cf. § Signalisations des anomalies dans la notice d'installation de la centrale.

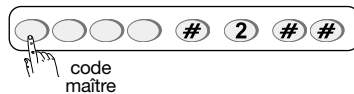
L'anomalie d'alimentation du clavier est signalée par l'absence du voyant rouge du clavier lors de l'appui sur une touche.

### 7.2 Changement de l'alimentation

En cas de défaillance de l'alimentation, le voyant ne s'allume plus lors de l'appui sur une touche, mais il continue à fonctionner encore quelques jours.

Pour changer l'alimentation :

1. Configurer la centrale en mode installation, composer :

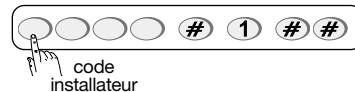


puis :



2. Ouvrir le clavier.
3. Appuyer sur une touche du clavier pour effacer le défaut alimentation.
4. Remplacer le bloc d'alimentation défectueux par le nouveau.
5. Remettre le clavier en place.

6. Configurer la centrale en mode utilisation, composer :






Les paramètres du clavier sont sauvegardés lors du changement de l'alimentation.

Le défaut d'alimentation clavier s'efface automatiquement sur la centrale 10 mn après le changement de l'alimentation.

**Déposer le bloc d'alimentation usagé dans des lieux prévus pour le recyclage.**



## 8. Récapitulatif des paramètres

Désignation du paramètre	Séquence de paramétrage	Paramètres usine	Valeurs possibles
Code maître	<i>MMMM * 50 * ? ? ? ? * ? ? ? ? **</i>	0 0 0 0	code à 4, 5 ou <b>6 chiffres</b> 
Code installateur	<i>IIII * 51 * ? ? ? ? * ? ? ? ? **</i>	1 1 1 1	code à 4, 5 ou <b>6 chiffres</b> 
Codes services	<i>MMMM * 20 X * S S S S * S S S S **</i>	aucun	X : 1 à 4
Restriction d'accès à certaine(s) touche(s) de commande	<i>MMMM * 20 X * S S S S * S S S S * T **</i>		X : 1 à 4 T : touche(s) de(s) commande(s) personnalisable(s)
Restriction d'accès à certain(s) groupe(s)	<i>MMMM * 20 X * S S S S * S S S S * T **</i>		X : 1 à 4 T : touche(s) de(s) groupe(s) 1, 2, 3 et 4
Autorisation/interdiction code service	<i>MMMM * 20 X * Y **</i>	code service non programmé	X : 1 à 4 Y : 0 = interdit / 1 = autorisé
Nb de chiffres du code d'accès	<i>* 69 * ? **</i>	4 chiffres	code à 4, 5 ou <b>6 chiffres</b> (usage extérieur) 
Configuration des touches de commande	<i>* 58 * C **</i>	configuration 1	C = 1 : configuration 1 C = 2 : configuration 2
Personnalisation d'une touche de commande	<i>* 58 * T * n° * accès **</i>	accès codé des commandes	T : touche à personnaliser : n° : n° de commande accès : 0 = accès direct 1 = accès codé

Les lignes rosées du tableau correspondent au paramétrage obligatoire.

MMMM = code maître


IIII = code installateur

SSSS = code service



Pour répondre aux exigences NF&A2P, en usage extérieur, le code d'accès doit comporter 6 chiffres.

## 9. Caractéristiques

Spécifications techniques	Clavier LS IP 54 radio NF  S620-22F 
Touches de commande	4 touches reprogrammables
Touches éclairées	oui, en fonction de la luminosité
Codes d'accès	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 code installateur</li> <li>• 1 code maître</li> <li>• 4 codes services</li> </ul>
Environnement	intérieur et extérieur sous abri
Alimentation	TwinPower® pack de piles lithium 3,6 V (BatLi 25)
Autonomie	4 années en usage courant
Liaisons radio	TwinBand® 400/800 MHz
Température de fonctionnement	- 25°C à + 70°C
Autoprotection	<ul style="list-style-type: none"> <li>• à l'ouverture</li> <li>• à l'arrachement</li> </ul>
Indices de protection mécanique	IP 54 / IK 07
Dimensions L x H x P	210 x 85 x 40 mm
Poids	310 g sans pile



### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : **Hager Security SAS**  
Adresse : F-38926 Crolles Cedex - France



Type de produit : **Clavier de commande**

Marque : **Hager**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfèrent cette déclaration sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- Directive R&TTE : 99/5/CE
- Directive Basse Tension : 2006/95/CE
- Directive ROHS : 2002/95/CE

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Références produits	S620-22F
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 300 330-2 V1.3.1	
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Ces produits peuvent être utilisés dans toute l'UE, l'Espace Économique Européen et la Suisse

Crolles, le 08/11/10

Signature :  
Patrick Bernard  
Directeur Recherche et Développement

Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

*Pour obtenir des conseils lors de l'installation ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique HAGER dont les coordonnées figurent sur la notice de la centrale. Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre.*

[www.hager.fr](http://www.hager.fr)

# Sommario

<b>1. Presentazione .....</b>	<b>22</b>
1.1 Descrizione .....	22
1.2 Identificazione dei pulsanti .....	23
<b>2. Preparazione .....</b>	<b>24</b>
<b>3. Apprendimento .....</b>	<b>25</b>
<b>4. Programmazione .....</b>	<b>26</b>
4.1 Cambio di modo di funzionamento .....	26
4.2 Numero di cifre dei codici d'accesso .....	27
4.3 Modifica del codice principale .....	27
4.4 Modifica del codice installatore .....	28
4.5 Modifica della configurazione .....	28
4.6 Codici di servizio .....	32
<b>5. Installazione della tastiera .....</b>	<b>35</b>
<b>6. Verifica .....</b>	<b>36</b>
<b>7. Manutenzione .....</b>	<b>37</b>
7.1 Segnalazione di anomalie .....	37
7.2 Cambio batteria .....	37
<b>8. Riassunto dei parametri di programmazione .....</b>	<b>38</b>
<b>9. Caratteristiche .....</b>	<b>39</b>



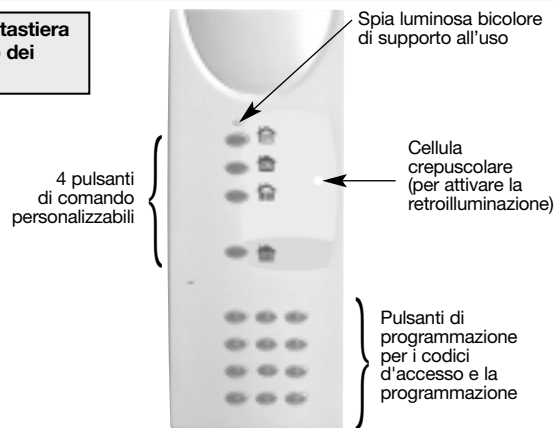
**Trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine del ciclo di vita** (applicabile nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che dispongono di un sistema di raccolta differenziata). Questo simbolo, apposto sul prodotto o sul suo imballaggio, indica che il prodotto non deve essere trattato come un rifiuto comune. Deve essere riportato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia correttamente avviato al riciclaggio, contribuirete a prevenire le conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone. Per qualsiasi informazione supplementare riguardo al riciclaggio di questo prodotto, potete fare riferimento al vostro comune di residenza, al centro di raccolta dei rifiuti o al distributore presso cui è stato acquistato il prodotto.

# 1. Presentazione

## 1.1 Descrizione

- La tastiera di comando permette di comandare il sistema dall'interno o dall'esterno dei locali.
- I comandi della tastiera sono accessibili digitando:
  - il codice principale,
  - uno dei 4 codici di servizio.
- La tastiera è autoprotetta contro:
  - l'apertura,
  - il distacco da parete,
  - la ricerca del codice d'accesso.

**ATTENZIONE: al buio, i pulsanti della tastiera vengono retroilluminati dopo che uno dei pulsanti è stato premuto.**



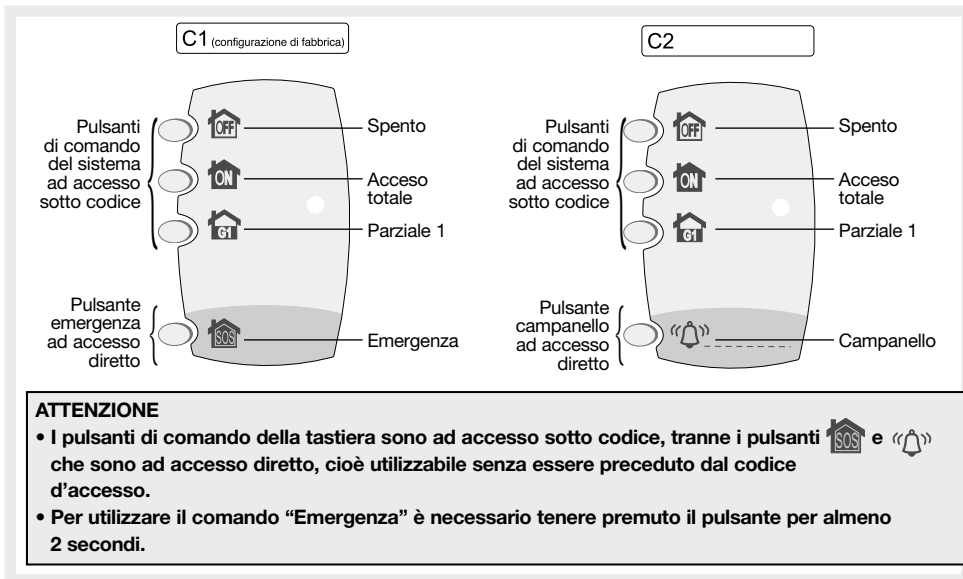
### La spia bicolore

Spia della tastiera	Stato della spia	Significato
Rossa ●	fissa	Pressione corretta di un pulsante
	1 lampeggiamento ogni 5 secondi	Segnalazione del modo prova
	2 lampeggiamenti ogni 10 secondi 3 lampeggiamenti rapidi	Segnalazione del modo installazione Errore di programmazione
Verde ●	fissa per 2 secondi	Programmazione corretta
	fissa per 10 secondi	Codice d'accesso corretto (il periodo di 10 secondi riparte dopo ogni comando trasmesso)
	3 lampeggiamenti lenti	Trasmissione di un comando

## 1.2 Identificazione dei pulsanti

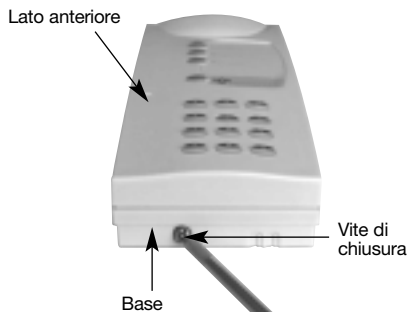
La funzione di ogni singolo pulsante può essere identificata con una etichetta autoadesiva in dotazione.

- Se la programmazione di fabbrica corrisponde alle scelte effettuate per l'uso dei pulsanti della tastiera, utilizzate l'etichetta "C1", ed incollatela sulla tastiera.  
La configurazione C1 (di fabbrica) è studiata per un uso interno della tastiera; è utilizzabile anche una seconda programmazione di fabbrica (C2) per uso in esterno, descritta nel paragrafo "Modifica della configurazione".
- Se alcuni dei pulsanti devono essere programmati diversamente, fate riferimento al paragrafo "Personalizzazione di un pulsante di comando".
- Ricopritela poi con l'etichetta trasparente di protezione.

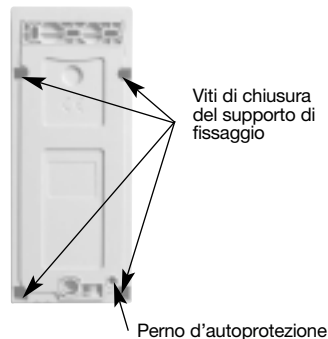


## 2. Preparazione

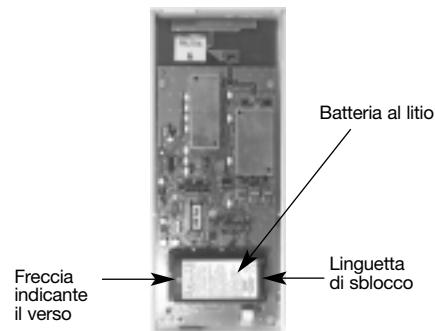
1. Con un cacciavite a croce, svitate la vite di chiusura situata nel lato inferiore della tastiera



2. Staccate il supporto di fissaggio



3. Aprite la tastiera svitando le 4 viti situate nella parte posteriore.  
4. Sollevate la parte anteriore verso l'alto.



### Raccomandazioni

Una scarica elettrostatica proveniente dalle dita o da altri conduttori elettrostaticamente carichi può danneggiare i componenti elettronici dell'apparecchiatura.

Prima di maneggiare l'apparecchiatura, prendete le seguenti precauzioni:

- toccate una superficie metallica (tubature dell'acqua, termosifoni o materiale elettrico collegato a terra),
- evitate di toccare i componenti elettronici,
- tenete a portata di mano il materiale necessario all'operazione,
- utilizzate utensili non magnetizzati,
- ricordate di toccare sempre una superficie metallica prima di riprendere il lavoro dopo una sospensione temporanea.

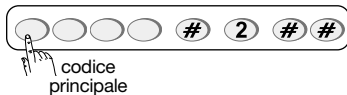
**ATTENZIONE: Per ragioni di sicurezza, all'alimentazione la tastiera si trova automaticamente in modo "Uso".**



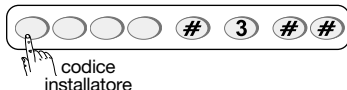
### 3. Apprendimento

**ATTENZIONE:** Al momento del collegamento, è inutile posizionare il prodotto da collegare vicino alla centrale, al contrario, è raccomandabile allontanarlo un po' (posizionare il prodotto ad almeno 2 metri dalla centrale).

1. L'apprendimento permette alla centrale del sistema di memorizzare la tastiera.
2. Per poter effettuare l'operazione di apprendimento, la centrale e la tastiera devono trovarsi in modo installazione (segnalato da 2 lampeggiamenti della spia rossa della centrale ogni 10 secondi); se si trova in modo uso, per passare al modo installazione, digitate:



seguito da:




### 3. Effettuate la procedura d'apprendimento descritta di seguito

“bip, comando X”

10 secondi massimo

Premete prima \* e poi # sulla tastiera della centrale.

Entro 10 secondi al massimo, premete il pulsante  sulla tastiera che deve essere appesa e tenetelo premuto fino a quando la centrale non risponde.

La centrale conferma il corretto apprendimento della tastiera con un messaggio vocale.

**ATTENZIONE:** la centrale segnala un errore di programmazione emettendo 3 bip corti; in questo caso, ripetete la procedura d'apprendimento dall'inizio.

## 4. Programmazione

### 4.1 Cambio di modo di funzionamento

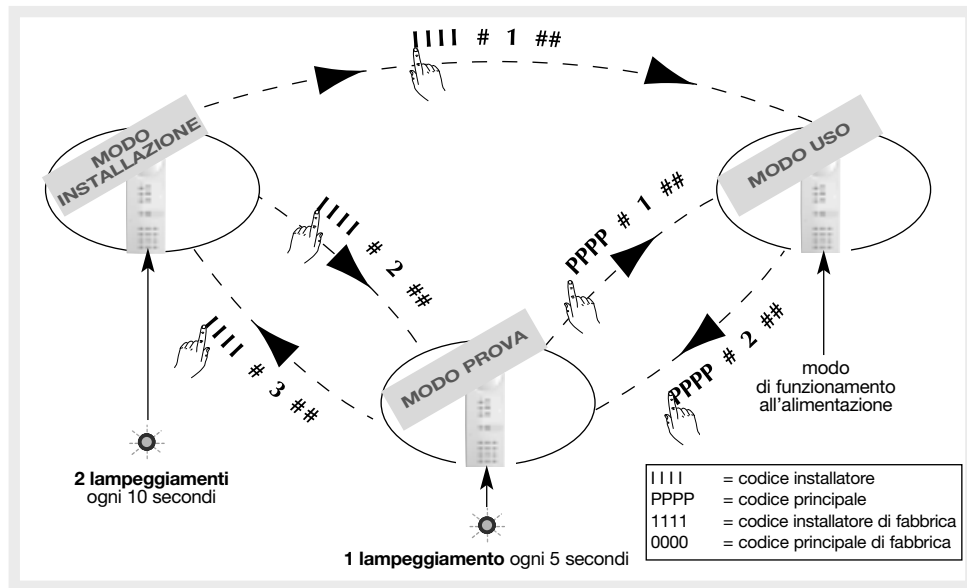
All'alimentazione, la tastiera si trova automaticamente in **modo "uso"**.

Prima di essere programmata, la tastiera deve obbligatoriamente essere portata in **modo "installazione"**.

Il cambio di modo si effettua utilizzando il "codice principale" di fabbrica: "0000".

Il "codice installatore" di fabbrica è invece "1111".

Per ragioni di sicurezza, la tastiera passa automaticamente in modo "uso" dopo 4 ore che non viene utilizzata.



Qualunque sia il modo di funzionamento, la sequenza:

- **# 1 # #** può essere sostituita da una pressione prolungata sul pulsante **1**
- **# 2 # #** può essere sostituita da una pressione prolungata sul pulsante **2**
- **# 3 # #** può essere sostituita da una pressione prolungata sul pulsante **3**

## 4.2 Numero di cifre dei codici d'accesso

Prima di modificare i codici d'accesso della tastiera, è necessario determinare di quante cifre devono essere composti i codici stessi (di fabbrica, i codici sono composti di 4 cifre); la scelta può essere tra codici di 4, 5 o 6 cifre. Una volta scelto il numero di cifre, tutti i seguenti codici:

- codice principale,
- codice installatore,
- i 2 codici di servizio,

saranno composti dello stesso numero di cifre.

Per modificare il numero di cifre, digitate:



Se, per esempio, si desidera che i codici siano composti di **6 cifre**, digitate:



## 4.3 Modifica del codice principale

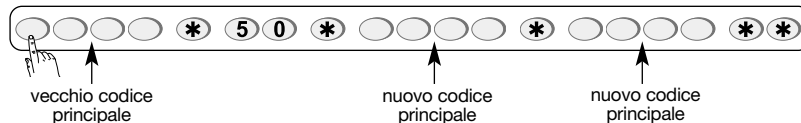
Per ragioni di sicurezza e per mantenere la riservatezza del sistema, è necessario modificare i codici d'accesso:

- il codice principale destinato all'utente,
- il codice installatore.

**Codici d'accesso non programmabili:** 0000, 1111, 2222, 3333

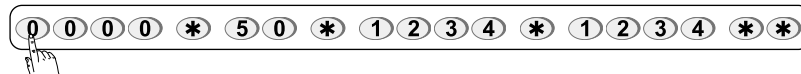
La modifica del codice principale può essere effettuata in uno qualunque dei 3 modi di funzionamento

Per modificare il codice principale, digitate:



Esempio:

Per sostituire il codice principale di fabbrica "0000" con il nuovo codice "1234", digitate:



**ATTENZIONE:** il codice principale "1234" sarà utilizzato in tutti gli esempi nel resto del manuale.

## 4.4 Modifica del codice installatore

Il codice installatore è modificabile solo con la tastiera in modo installazione. Prima di eseguire la programmazione è quindi necessario portare la tastiera in modo installazione (segnalato da 2 lampeggiamenti della spia rossa ogni 10 secondi); per fare questo, digitate:



codice principale

e poi,



codice installatore

Per modificare il codice installatore, digitate:



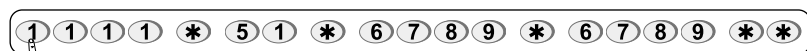
vecchio codice  
installatore

nuovo codice  
installatore

nuovo codice  
installatore

### Esempio:

Per sostituire il codice installatore di fabbrica "1111" con il nuovo codice "6789", digitate:



**ATTENZIONE:** una programmazione corretta è segnalata con l'accensione della spia verde per circa 2 sec. In caso d'errore di programmazione, la spia rossa lampeggia per 3 volte.

## 4.5 Modifica della configurazione

### 4.5.1 Configurazione 1

La configurazione 1 è studiata per un uso in interno della tastiera.

Per programmare la configurazione 1, digitate:



### 4.5.2 Configurazione 2

L'etichetta adesiva "C2" corrisponde ad una configurazione più adatta ad uso esterno.

Per programmare la configurazione 2, digitate:



### 4.5.3 Personalizzazione di un pulsante di comando

**I 4 pulsanti** di comando disponibili sulla tastiera sono **personalizzabili**: ad ognuno può essere associata una funzione qualunque tra quelle descritte nella tabella a fianco, per rendere la tastiera più adatta all'uso che si intende fare del sistema.

Inoltre, ogni pulsante può essere programmato per essere accessibile sotto codice (solo digitando il codice prima di premerlo) o direttamente (il pulsante sarà utilizzabile semplicemente premendolo, senza prima digitare alcun codice).

**ATTENZIONE:** In modo installazione, i pulsanti di comando sono ad accesso diretto.

Descrizione del comando	N° comando
Spento <small>(obbligatoriamente ad accesso sotto codice)</small>	② ①
Emergenza	② ②
Accesso	② ③
Allarme silenzioso	② ④
Accesso Parziale 1	② ⑤
Allarme incendio	③ ②
Accesso Presenza	③ ③
Comando silenzioso (1)	③ ⑥
Campanello (2)	③ ⑧
Chiamata (3)	④ ②
Nessun comando <small>(pulsante inattivo)</small>	④ ④
Mono-estable luz	⑤ ①
Spento luci	⑤ ②
Accesso luci	⑤ ④
Teleruttore luci	⑤ ⑥
Temporizzato luci	⑤ ⑧
Mono-estable relé 1	⑥ ①

Descrizione del comando	N° comando
Spento relé 1 del ricevitore	⑥ ②
Accesso relé 1 del ricevitore	⑥ ④
Teleruttore relé 1 del ricevitore	⑥ ⑥
Temporizzato relé 1 del ricevitore	⑥ ⑧
Mono-estable relé 2	⑦ ①
Spento relé 2 del ricevitore	⑦ ②
Accesso relé 2 del ricevitore	⑦ ④
Teleruttore relé 2 del ricevitore	⑦ ⑥
Temporizzato relé 2 del ricevitore	⑦ ⑧
Mono-estable relé 3	⑧ ①
Spento relé 3 del ricevitore	⑧ ②
Accesso relé 3 del ricevitore	⑧ ④
Teleruttore relé 3 del ricevitore	⑧ ⑥
Temporizzato relé 3 del ricevitore	⑧ ⑧
Mono-estable relé 4	⑨ ①
Spento relé 4 del ricevitore	⑨ ②
Accesso relé 4 del ricevitore	⑨ ④

Descrizione del comando	N° comando
Teleruttore relé 4 del ricevitore	⑨ ⑥
Temporizzato relé 4 del ricevitore	⑨ ⑧
Stato sistema (4)	① ② ⑨
Spento Gruppo 1	① ③ ①
Spento Gruppo 2	① ③ ③
Spento Gruppo 1 2	① ③ ⑤
Spento Gruppo 3	① ③ ⑦
Spento Gruppo 1 3	① ③ ⑨
Arrêt Groupe 2 3	① ④ ①
Spento Gruppo 1 2 3	① ④ ③
Accesso Gruppo 1	① ⑥ ③
Accesso Gruppo 2	① ⑥ ⑤
Accesso Gruppo 1 2	① ⑥ ⑦
Accesso Gruppo 3	① ⑥ ⑨
Marche Groupe 1 3	① ⑦ ①
Accesso Gruppo 2 3	① ⑦ ③
Accesso Gruppo 1 2 3	① ⑦ ⑤

1) Inviando un segnale di "comando silenzioso" si inibisce temporaneamente la sintesi vocale della centrale: qualunque comando di accesso o spento trasmesso nei 30 secondi successivi non verrà riportato né con sintesi vocale né con toni acustici.

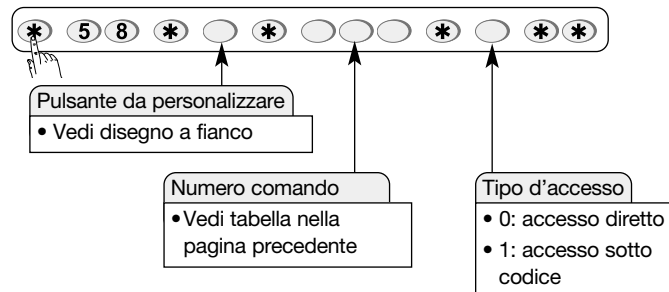
2) La centrale emetterà una tonalità di "campanello".

3) La centrale emetterà una serie di "bip".


4) La centrale comunicherà vocalmente il proprio stato.

#### 4.5.4 Personalizzazione di un pulsante di comando

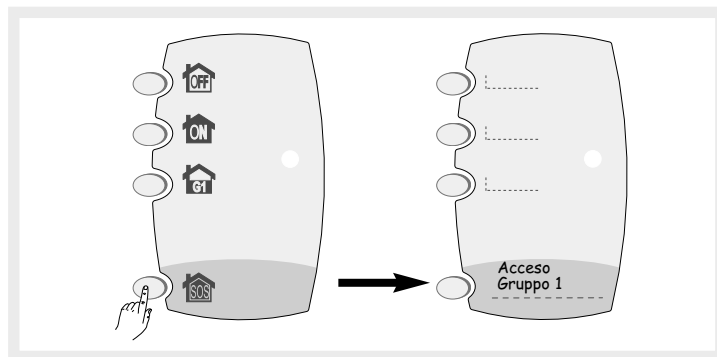
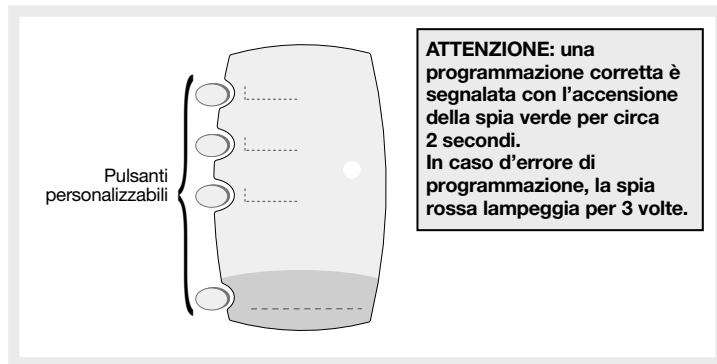
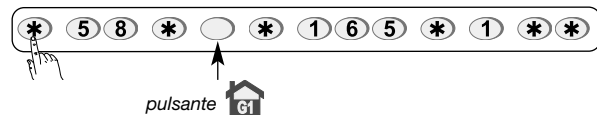
Digitate:



#### Esempio 1:

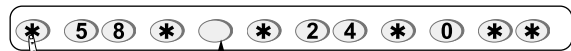
Personalizzare il pulsante  (il terzo dall'alto), programmandolo per "Accesso gruppo 1", ad accesso sotto codice.

• Digitate:

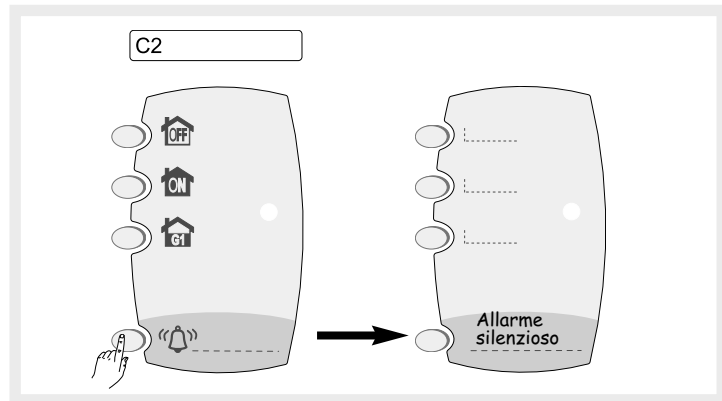


**Esempio 2:**

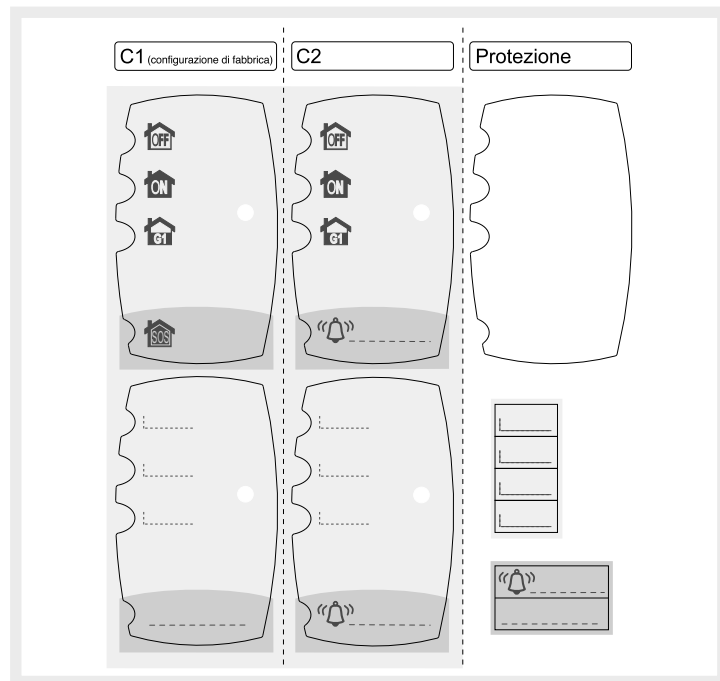
Personalizzare il pulsante ((🔔)) per "Allarme silenzioso" ad accesso diretto.  
Digitate:



pulsante ((🔔))



Con un pennarello indelebile personalizzate poi una delle etichette vuote in dotazione, ed incollatela nell'apposito spazio a fianco dei pulsanti.

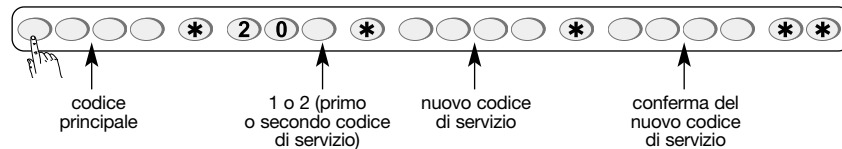


**ATTENZIONE:** ricopritela poi con l'etichetta trasparente di protezione.

## 4.6 Codici di servizio

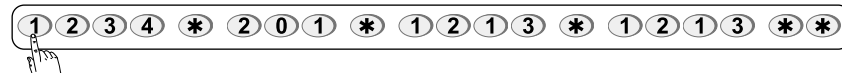
La tastiera è in grado di gestire e riconoscere anche 2 distinti codici di servizio.

Per programmare o successivamente modificare un codice di servizio, digitate:



**Esempio**, supponendo che il codice principale sia ancora quello di fabbrica (0000), programmate il primo codice di servizio (1) con il valore: 1213.

• Digitate:



**ATTENZIONE:** una programmazione corretta è segnalata con l'accensione della spia verde per circa 2 secondi. In caso d'errore di programmazione, la spia rossa lampeggia per 3 volte.



#### 4.6.1 Accesso ristretto ai comandi

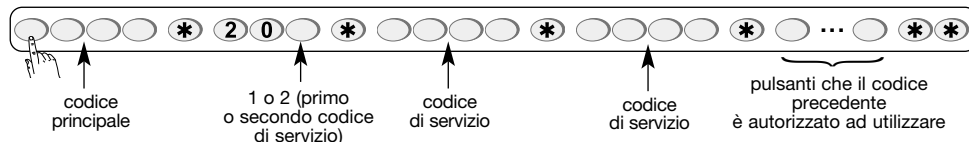
I codici di servizio possono avere, indipendentemente uno dall'altro, accessi limitati a:

- determinati **pulsanti della tastiera**,
- determinati **gruppi** del sistema.

Solo i pulsanti **e/o** i gruppi definiti in fase di programmazione saranno accessibili utilizzando i codici di servizio.

**ATTENZIONE:** Una programmazione corretta è segnalata con l'accensione della spia verde per circa 2 sec.  
In caso d'errore di programmazione, la spia rossa lampeggia per 3 volte.

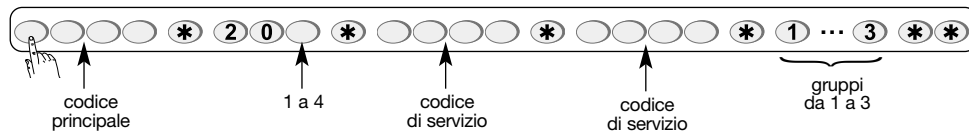
Per restringere l'uso di un codice di servizio (1° o 2°) a determinati pulsanti, digitate:



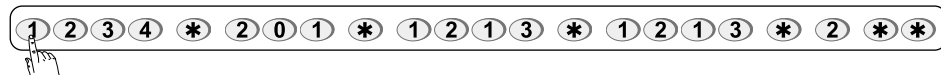
**Esempio:** per restringere il **codice di servizio 1** al comando **Spento**, digitate:



• Per **restringere** di un codice di servizio a **determinati gruppi**, digitate:

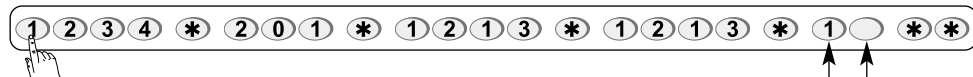



**Esempio:** per restringere il **codice di servizio 1** a **Gruppo 2**, digitate:



- **Accesso ristretto a pulsanti o gruppi**

**Esempio**, per restringere il codice di servizio 1 all'utilizzo del solo **Gruppo 1** e del pulsante "Emergenza", digitate:



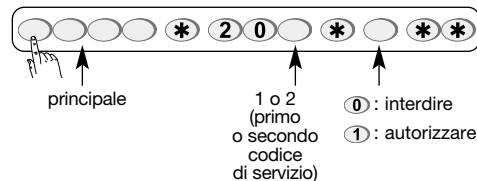
In questo caso, utilizzando il codice di servizio 1 sono possibili esclusivamente l'accensione e lo spegnimento del Gruppo 1 e l'uso del pulsante .

#### 4.6.2 Autorizzazione ed interdizione di un codice di servizio

L'operazione di autorizzazione o interdizione di un codice di servizio può essere effettuata in uno qualunque dei tre modi di funzionamento (installazione, prova e uso).

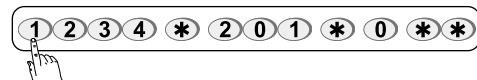
Nel momento in cui si programma un nuovo codice di servizio, esso è automaticamente autorizzato.

Per **interdire** un codice di servizio, digitate:

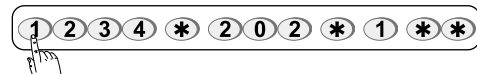


#### Esempi:

- per **interdire** il codice di servizio 1, digitate:



- per **autorizzare** il codice di servizio 2, digitate:



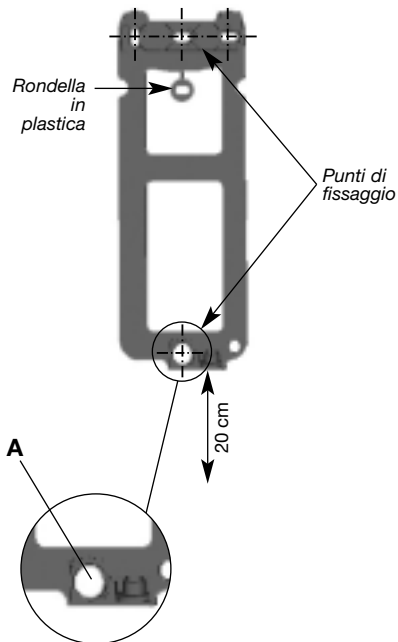
## 5. Installazione della tastiera

**ATTENZIONE:** Rispettare una distanza di almeno 2 metri tra ciascun prodotto, salvo tra due rivelatori.

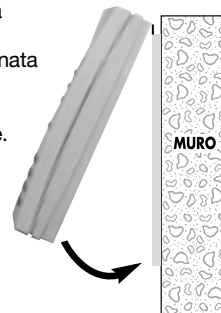
La tastiera di comando può essere installata all'interno o all'esterno dei locali protetti, purché in luogo riparato e non esposto direttamente alla pioggia..

**ATTENZIONE:** In caso di installazione su parete con superficie irregolare, provvedete a rendere il più possibile liscia la superficie o montate uno spessore tra il supporto e la parete.

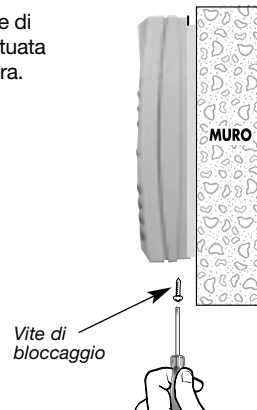
1. Fissate a parete la sostegno di fissazione.
2. Inserite la rondella in dotazione nel foro **A**.
3. Richiudete la tastiera ed avvitate le 4 viti.




4. Inserite la tastiera di comando leggermente inclinata verso l'alto, poi agganciatela facendola ruotare.

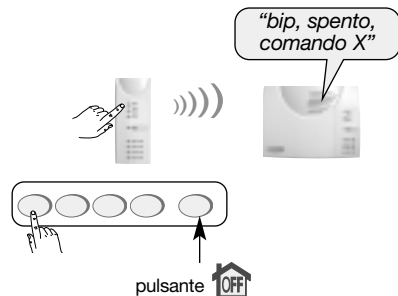


5. Avvitate la vite di bloccaggio situata sotto la tastiera.

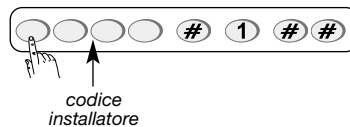


## 6. Verifica

1. Inviare un comando di "spento" premendo semplicemente il pulsante .



2. Terminate l'installazione passando la tastiera in modo "uso", digitando:



**ATTENZIONE:** la tastiera passa automaticamente in modo "uso" dopo 4 ore che non viene utilizzata.

**ATTENZIONE:** se la tastiera utilizzata ha la batteria scarica, le segnalazioni della centrale saranno seguite dal messaggio "anomalia alimentazione".

## 7. Manutenzione

### 7.1 Segnalazione di anomalie

La centrale del sistema identifica e supervisiona la tastiera.

Ne sorveglia:

- l'**alimentazione**,
- il **collegamento radio**,
- il **contatto d'autoprotezione**.

Se viene registrata un'anomalia, la centrale la segnala vocalmente dopo aver ricevuto un comando (di Acceso o Spento, v. par.

"Segnalazione delle anomalie" nel manuale della centrale).

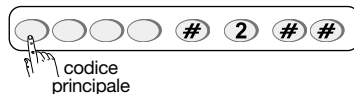
L'anomalia alimentazione della tastiera è segnalata anche localmente: la spia rossa, che normalmente si illumina ogni volta che viene premuto un pulsante, non si accende più.

### 7.2 Cambio batteria

In caso di batteria scarica, la spia rossa non si accende più quando viene premuto un pulsante sulla tastiera, ma c'è ancora autonomia per qualche giorno.

Per cambiare la batteria:

1. portate la tastiera in modo installazione, digitate:



e poi:



2. aprite la tastiera,
3. premete un pulsante qualunque della tastiera, per cancellare la memoria di batteria scarica,
4. sostituite la batteria scarica con una nuova.
5. rimontate la tastiera sulla sua base.

6. Riportate la tastiera in modo uso, digitate:



La memorizzazione di batteria scarica sulla centrale si cancella automaticamente dopo 10 minuti dal cambio della batteria.

**Gettate le pile scariche in uno degli appositi contenitori.**




## 8. Riassunto dei parametri di programmazione

Nome del parametro	Sequenza di programmazione	Valore di fabbrica	Valori possibili
Codice principale	<i>PPPP * 50 * ? ? ? ? * ? ? ? ? ? **</i>	0 0 0 0	codice a 4, 5 o 6 cifre
Codice installatore	<i>IIII * 51 * ? ? ? ? * ? ? ? ? ? **</i>	1 1 1 1	codice a 4, 5 o 6 cifre
Codici di servizio	<i>PPPP * 20 X * S S S S * S S S S **</i>	nessuno	X: 1 o 4
Accesso ristretto a determinati pulsanti	<i>PPPP * 20 X * S S S S * S S S S * P **</i>		X: 1 o 4 P: pulsanti accessibili dal codice
Autorizzazione/interdizione del codice di servizio	<i>PPPP * 20 X * S S S S * S S S S * P **</i>		X: 1 o 4 P: pulsanti corrispondenti ai gruppi 1, 2 o 3
Autorizzazione/interdizione del codice di servizio	<i>PPPP * 20 X * Y **</i>	non programmato	X: 1 o 4 Y: 0 = interdetto / Y: 1 = autorizzato
Numero di cifre dei codici di comando	<i>* 69 * ? **</i>	4 cifre	codice a 4, 5 o 6 cifre
Configurazione dei pulsanti di comando	<i>* 58 * configurazione **</i>	configurazione 1	1: configurazione 1 2: configurazione 2
Personalizzazione di un pulsante di comando	<i>* 58 * P * N * accesso **</i>	configurazione 1  accesso sotto codice	P: pulsante da personalizzare: N: numero comando / (v. tabella comandi personalizzabili) 0: accesso diretto 1: accesso sotto codice

Le linee evidenziate in grigio corrispondono alle programmazioni da effettuare obbligatoriamente

*PPPP* = codice principale    *IIII* = codice installatore    *SSSS* = codice di servizio

## 9. Caratteristiche

Caratteristiche tecniche	Tastiera di comando  S620-22F 
Pulsanti di comando	4 pulsanti riprogrammabili
Pulsanti retroilluminati	in funzione della luminosità esterna
Spia luminosa	spia bicolore di supporto alla programmazione ed all'uso
Codici d'accesso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 codice installatore</li> <li>• 1 codice principale per l'utente</li> <li>• 4 codici di servizio</li> </ul>
Uso	interno / esterno
Alimentazione	batteria al litio 3,6 V (BatLi 25)
Autonomia	4 anni in uso residenziale
Trasmissione radio	TwinBand® 400/800 MHz
Temperatura di funzionamento	da - 25°C a + 70°C
Autoprotezione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• all'apertura,</li> <li>• al distacco</li> </ul>
Indici di protezione meccanica	IP 54 / IK 08
Dimensioni (L x A x P)	210 x 87 x 40 mm
Peso	310 g batteria compresa



### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante: **Hager Security SAS**  
Indirizzo: F-38926 Crolles Cedex - France



10

Tipo di prodotto: **Tastiera di comando**

Modello depositato: **Hager**

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione fa riferimento è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva EMC: 89/336/CEE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 73/23/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	S620-22I
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 300 330-2 V1.3.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Questo prodotto può essere utilizzato in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 08/11/10

Firmato:  
Patrick Bernard  
Direttore Ricerca e Sviluppo

Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

# Sumario

<b>1. Presentación .....</b>	<b>41</b>
1.1 Descripción .....	41
1.2 Designación de las teclas.....	42
<b>2. Alimentación.....</b>	<b>43</b>
<b>3. Programación.....</b>	<b>44</b>
<b>4. Parametrización.....</b>	<b>45</b>
4.1 Cambio de modo de funcionamiento .....	45
4.2 Número de cifras de los códigos de acceso .....	46
4.3 Código maestro .....	46
4.4 Código de instalador .....	47
4.5 Parametrización de las teclas de control.....	47
4.6 Códigos de servicio.....	51
<b>5. Instalación del teclado .....</b>	<b>54</b>
<b>6. Prueba de funcionamiento .....</b>	<b>55</b>
<b>7. Mantenimiento .....</b>	<b>56</b>
7.1 Señalización de anomalías.....	56
7.2 Cambio de la alimentación.....	56
<b>8. Recapitulación de los parámetros .....</b>	<b>57</b>
<b>9. Características.....</b>	<b>58</b>



**Tratamiento de aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil** (Aplicable a los países de la Comunidad Europea y a otros países con un sistema de recogida) Este símbolo, dispuesto sobre el producto o sobre el embalaje, indica que el producto no debe ser tratado con los desechos. Debe ser remitido a un punto de recogida apropiado para el reciclado de materiales eléctricos y electrónicos. Asegurándose que este producto cuenta con la recogida apropiada, ayudará a prevenir las consecuencias negativas para el medio-ambiente y la salud humana. Para cualquier información complementaria sobre reciclado de este producto, puede remitirse a su ayuntamiento, proveedor o instalador a quien haya comprado el producto.

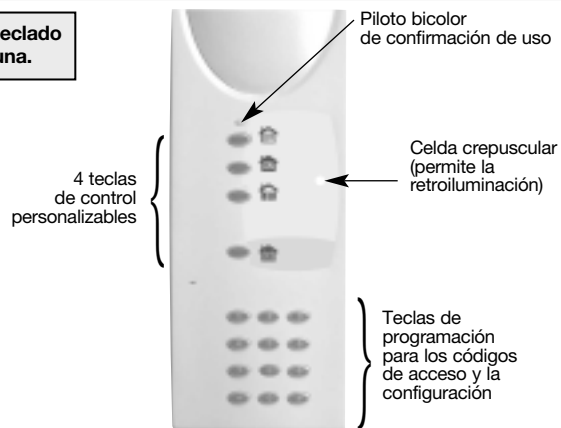


# 1. Presentación

## 1.1 Descripción

- El teclado de control permite controlar la protección contra intrusos desde el interior o el exterior de la estancia.
- Se puede acceder a los comandos de teclado desde:
  - el código maestro
  - los 4 códigos de servicio.
- El teclado está autoprotegido contra:
  - la apertura
  - el arrancado
  - la búsqueda de códigos de acceso.

**ATENCIÓN: de noche, las teclas del teclado se retroiluminan en cuanto se pulsa una.**



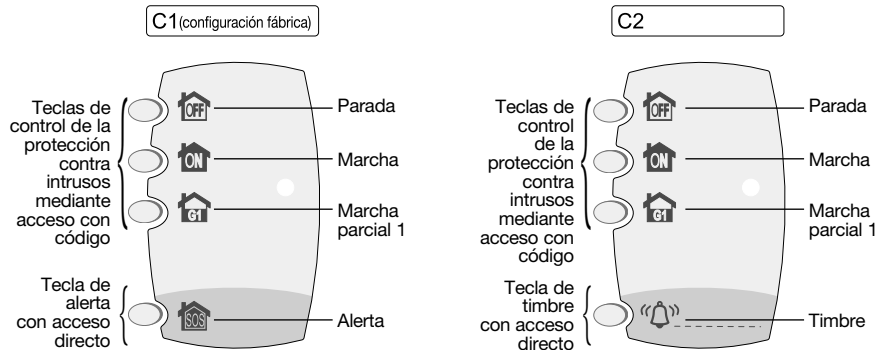
### Piloto bicolor

Piloto del teclado	Estado del piloto	Significado
Rojo ●	fijo	pulsación correcta de una tecla
	1 parpadeo cada 5 s	señalización durante el modo de prueba
	2 parpadeos cada 10 s 3 parpadeos rápidos	señalización del modo de instalación error de manipulación
Verde ●	fijo durante 2 s	configuración correcta
	fijo durante 10 s	código de acceso correcto (el periodo de 10 s se reactiva después de cada control)
	3 parpadeos lentos	emisión de un control de teclado

## 1.2 Designación de las teclas

La tabla de etiquetas incluida permite designar las teclas de control.

- Si la programación de fábrica de las teclas de control corresponde a la elección deseada, pegue la etiqueta serigráfica "C1" en el teclado de control.  
La configuración 1 (de fábrica) de las teclas de control está adaptada para un uso en el interior.
- La configuración 2 está adaptada para un uso en el exterior; en este caso, consulte el apartado "Configuración de las teclas de control".
- Si desea personalizar algunas de las teclas, consulte el apartado "Configuración de las teclas de control".
- Cubra la etiqueta con la película protectora que se entrega.

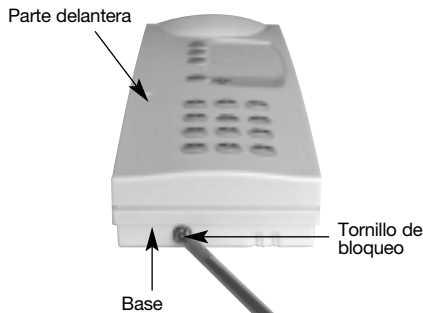


### ATENCIÓN

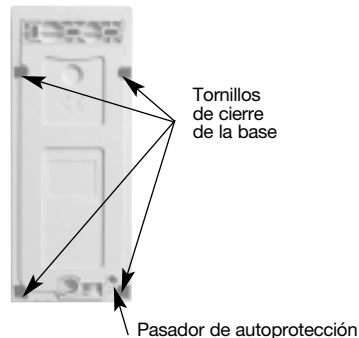
- El acceso a las teclas de control de la protección contra intrusos se realiza mediante código.
- Las teclas o son de acceso directo.
- Para utilizar el control Alerta, pulse la tecla durante 2 s.

## 2. Alimentación

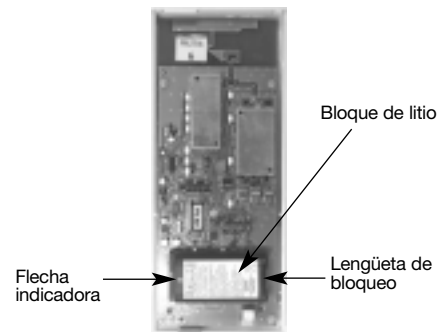
1. Afloje el tornillo de bloqueo situado debajo de la sección inferior del teclado.



2. Abra el teclado después de aflojar los 4 tornillos situados en la parte posterior del teclado.



3. Fije mediante presión la batería de litio a su soporte de fijación.
4. Cierre la base y apriete los 4 tornillos.



### Recomendaciones

Cualquier acceso a los componentes internos puede dañar el producto mediante descargas de electricidad electrostática.

En caso de manipulación del producto, se deben adoptar las siguientes precauciones :

- evite cualquier contacto, directo o mediante una herramienta metálica, con los componentes electrónicos o las partes metálicas de los terminales de conexión,
- utilice herramientas no magnéticas,
- antes de acceder a los componentes internos, toque una superficie metálica que no esté pintada, como una canalización de agua o un material eléctrico conectado a tierra,
- limite lo máximo que le sea posible los desplazamientos entre dos accesos a los componentes internos. En caso contrario, repita las precauciones anteriores antes de cada nueva manipulación del producto.

**ATENCIÓN:** por razones de seguridad, cuando se conecta el sistema, el teclado pasa automáticamente al modo de uso.

### 3. Programación

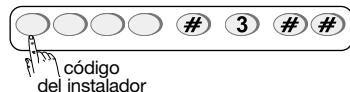
**ATENCIÓN:** durante la programación, no colocar el producto cerca de la central. Al contrario, aconsejamos colocarlo a cierta distancia (al menos a 2 metros de la central).

La programación permite establecer el reconocimiento del teclado por parte de la central. Para llevar a cabo la operación de programación, haga lo siguiente:

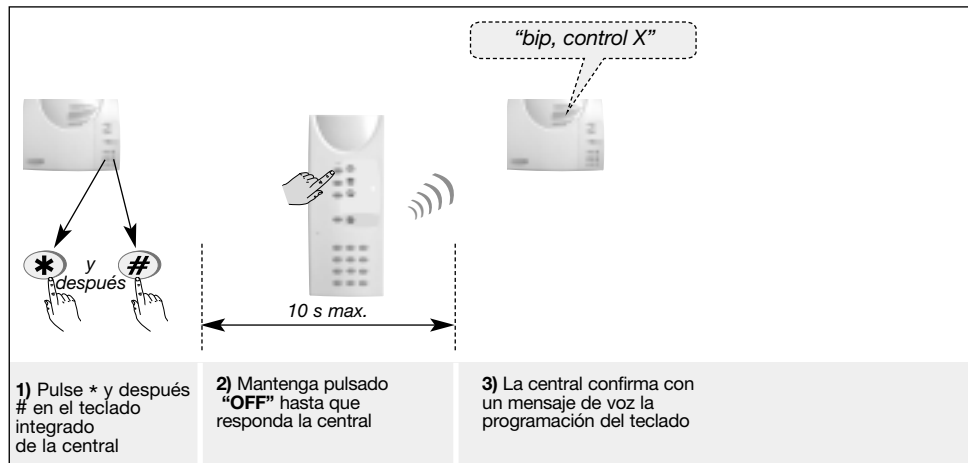
1. asegúrese de que la **central** esté en **modo de instalación**
2. ponga el **teclado** en **modo de instalación** (recuerde que el teclado está en modo de uso cuando se conecta el sistema); introduzca lo siguiente:



después pulse:



3. Realice la secuencia de programación siguiente:



**ATENCIÓN:** la central indica un error de manipulación mediante 3 bips cortos; en este caso, reinicie la fase de programación desde el principio.

## 4. Parametrización

### 4.1 Cambio de modo de funcionamiento

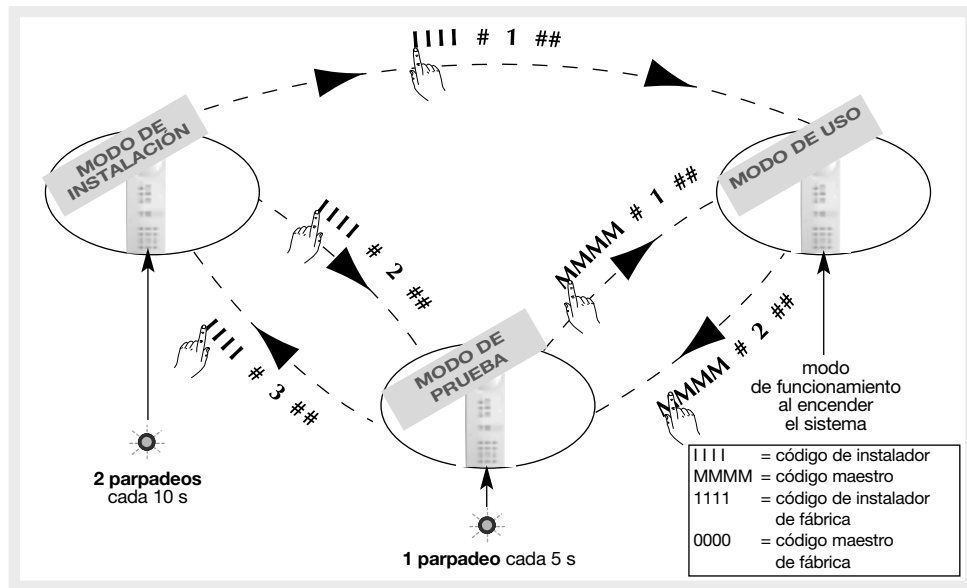
Cuando se enciende el sistema, el teclado está en **modo de uso**.

Para poder configurar el teclado de control, debe estar en el **modo de instalación**.

El cambio de modo se realiza a partir del código maestro de fábrica "0000" y luego del código de instalación de fábrica "1111".

Por razones de seguridad, al transcurrir más de 4 horas sin ejecutar ningún control, el teclado y la central pasan automáticamente al modo de uso.

**ATENCIÓN:** el teclado confirma por voz cada cambio de modo.



Sea cual sea el modo de funcionamiento:

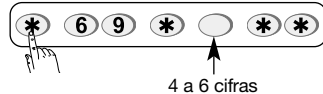
- la secuencia **# 1 # #** puede sustituirse por una pulsación larga de **1**
- la secuencia **# 2 # #** puede sustituirse por una pulsación larga de **2**
- la secuencia **# 3 # #** puede sustituirse por una pulsación larga de **3**

## 4.2 Número de cifras de los códigos de acceso

Sólo se puede modificar el número de cifras cuando todos los códigos de acceso corresponden a los valores de fábrica, por lo que es indispensable determinar en primer lugar el número de cifras de los códigos de acceso (4 en la configuración de fábrica). La ampliación del número de cifras se aplica al mismo tiempo para:

- el código maestro
- el código de instalación
- los 4 códigos de servicio

Para modificar el número de cifras, introduzca:



Ejemplo: para ampliar a **6 cifras** los códigos de acceso, introduzca:



Con el fin de satisfacer las exigencias NF&A2P, cuando se utilice en el exterior, el código de acceso deberá incluir 6 cifras.

## 4.3 Código maestro

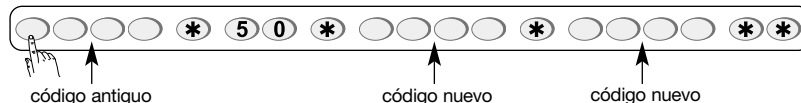
Para preservar la confidencialidad de la instalación, es necesario modificar los códigos de acceso:

- el código maestro destinado al usuario
- el código del instalador

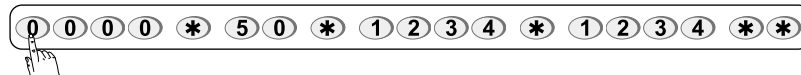
**Códigos de acceso prohibidos:** "0000", "1111", "2222", "3333".

La modificación del código maestro se puede realizar en 3 modos de funcionamiento: **modo de instalación, modo de prueba o modo de uso.**

Para modificar el código maestro, introduzca:



Ejemplo: para sustituir el código maestro de fábrica "0000" por un nuevo código "1234", componer:



**ATENCIÓN:** el código maestro 1234 se reutilizará en todos los ejemplos del manual.

### 4.4 Código de instalación

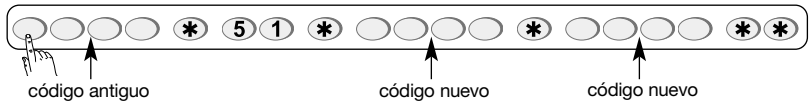
Antes de modificar el código de instalador, compruebe si el teclado vocal está en modo de instalación (2 parpadeos en rojo cada 10 s); de lo contrario, componer las 2 secuencias siguientes:



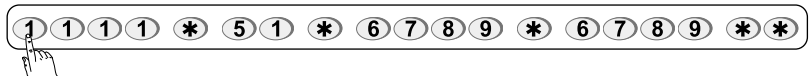
y después pulse:



Para modificar el código de instalador, introduzca:



**Ejemplo:** para sustituir el código de instalador de fábrica "1111" por un nuevo código "6789", componer:

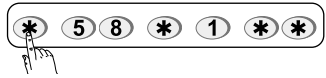


**ATENCIÓN:** si la programación es correcta, se enciende el piloto verde durante 2 s para indicarlo. En caso de error, el piloto rojo parpadea 3 veces.

### 4.5 Parametrización de las teclas de control

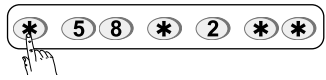
#### 4.5.1 Etiqueta C1 (configuración de fábrica)

La etiqueta serigráfica "C1" está adaptada para un uso en el interior. Después de cambiar la configuración para volver a la configuración 1, componer:



#### 4.5.2 Etiqueta C2

La etiqueta serigráfica "C2" está adaptada para un uso en el exterior. Para obtener la configuración 2, componer:



#### 4.5.3 Personalización de una tecla de control

Las 4 teclas de control del teclado son **personalizables** para adaptar los comandos de teclado a las opciones elegidas por el cliente (consulte la tabla de la página siguiente). La personalización también permite elegir el acceso (directo o con código) con comandos de teclado.

**ATENCIÓN:** en el modo de instalación, los comandos de teclado son de acceso directo.

Designación control	N.º del control
Parada (acceso mediante código obligatorio)	② ①
Alerta	② ②
Marcha	② ③
Alerta silenciosa	② ④
Marcha parcial 1	② ⑤
Alarma de incendios	③ ②
Marcha presencia	③ ③
Control silencioso	③ ⑥
Timbre	③ ⑧
Llamada sonora	④ ②
Ningún control	④ ④
Impulso luz	⑤ ①
Parada luz	⑤ ②
Marcha luz	⑤ ④
Teleinterruptor luz	⑤ ⑥
Temporizador luz	⑤ ⑧
Impulso relé 1	⑥ ①

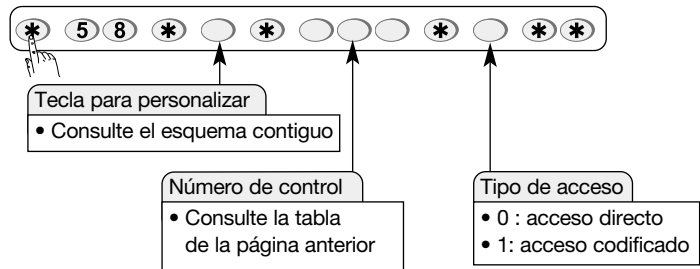
Designación control	N.º del control
Parada relé 1	⑥ ②
Marcha relé 1	⑥ ④
Teleinterruptor relé 1	⑥ ⑥
Temporizador relé 1	⑥ ⑧
Impulso relé 2	⑦ ①
Parada relé 2	⑦ ②
Marcha relé 2	⑦ ④
Teleinterruptor relé 2	⑦ ⑥
Temporizador relé 2	⑦ ⑧
Impulso relé 3	⑧ ①
Parada relé 3	⑧ ②
Marcha relé 3	⑧ ④
Teleinterruptor relé 3	⑧ ⑥
Temporizador relé 3	⑧ ⑧
Impulso relé 4	⑨ ①
Parada relé 4	⑨ ②
Marcha relé 4	⑨ ④

Designación control	N.º del control
Teleinterruptor relé 4	⑨ ⑥
Temporizador relé 4	⑨ ⑧
Estado del Sistema	① ② ⑨
Parada Grupo 1	① ③ ①
Parada Grupo 2	① ③ ③
Parada Grupo 1 2	① ③ ⑤
Parada Grupo 3	① ③ ⑦
Parada Grupo 1 3	① ③ ⑨
Parada Grupo 2 3	① ④ ①
Parada Grupo 1 2 3	① ④ ③
Marcha Grupo 1	① ⑥ ③
Marcha Grupo 2	① ⑥ ⑤
Marcha Grupo 1 2	① ⑥ ⑦
Marcha Grupo 3	① ⑥ ⑨
Marcha Grupo 1 3	① ⑦ ①
Marcha Grupo 2 3	① ⑦ ③
Marcha Grupo 1 2 3	① ⑦ ⑤



### 4.5.4 Personalización de una tecla

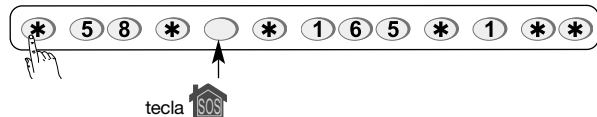
Componer:



#### Ejemplo 1:

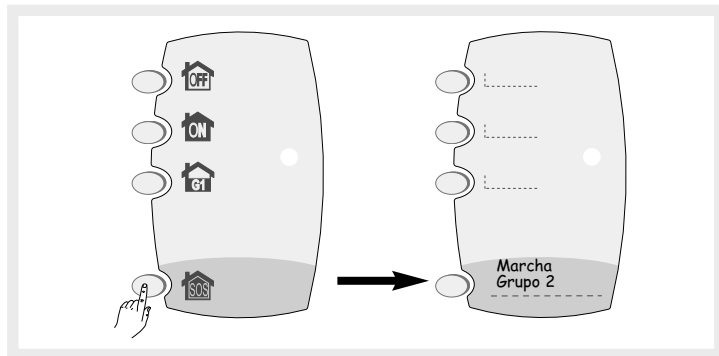
Personalización de la tecla en marcha Grupo 2 de acceso mediante código.

Componer:



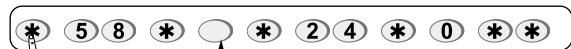
Teclas personalizables

**ATENCIÓN:** si la programación es correcta, se enciende el piloto verde durante 2 s para indicarlo. En caso de error, el piloto rojo parpadea 3 veces.

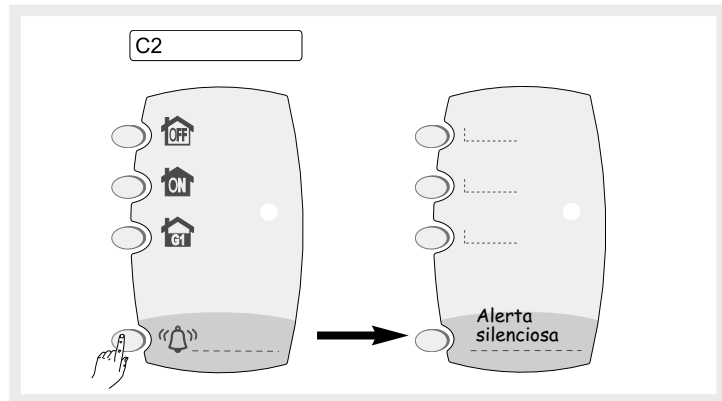


**Ejemplo 2:**

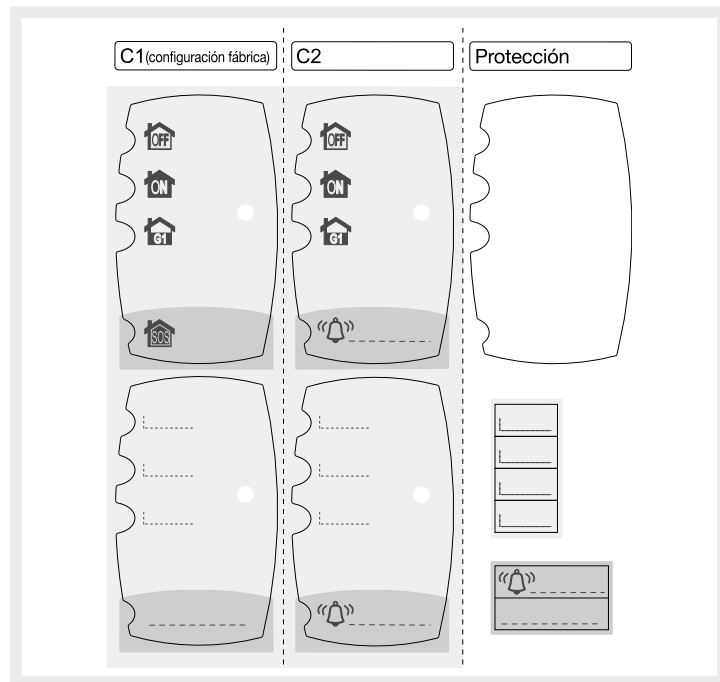
Personalización de la tecla ((🔔)) en "Alerta silenciosa" de acceso directo.  
Componer:



tecla ((🔔))



Personalización de una etiqueta en blanco para pegarla en el lugar previsto al lado de las teclas.

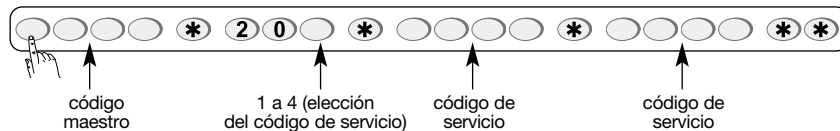


**ATENCIÓN:** cubra la etiqueta con la película protectora.

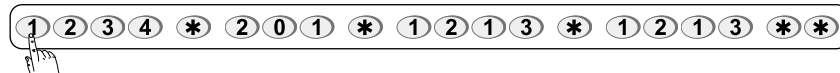
## 4.6 Códigos de servicio

En la configuración de fábrica, los 4 códigos de servicio no están programados.

Para programar o modificar un código de servicio, introduzca:



**Ejemplo:** a partir del código maestro (1234) para programar el código de servicio 1 (1213), componer:



**ATENCIÓN:** si la programación es correcta, se enciende el piloto verde durante 2 s para indicarlo.  
En caso de error, el piloto rojo parpadea 3 veces.

#### 4.6.1 Acceso limitado a los controles

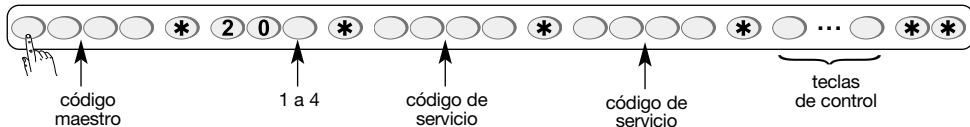
Los códigos de servicio pueden tener, de forma independiente, acceso limitado a lo siguiente:

- determinadas **teclas de control** del teclado
- determinados **grupos**

En este caso, en el momento en que se introduce el código de servicio, sólo están disponibles los controles o los grupos seleccionados.

**ATENCIÓN:** si la programación es correcta, se enciende el piloto verde durante 2 s para indicarlo. En caso de error, el piloto rojo parpadea 3 veces.

- Para **limitar** un código de servicio a **determinadas teclas** de control, introduzca:

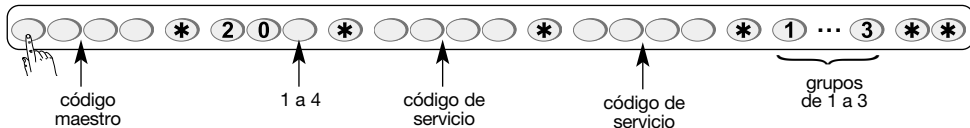


**Ejemplo:** para limitar el código de servicio 1 al control **Parada**, introduzca:



En este caso, sólo puede accederse a la tecla a partir del código de servicio 1.

- Para **limitar** un código de servicio a **determinados grupos**, introduzca:



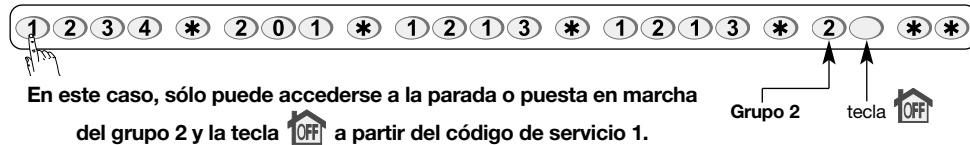
**Ejemplo:** para limitar el código de servicio 1 al control **Grupo 2**, introduzca:



En este caso, sólo puede accederse a la parada o puesta en marcha del grupo 2 a partir del código de servicio 1.

- **Restricción combinada de una tecla de control y un grupo.**

**Ejemplo:** para limitar el código de servicio 1 a la puesta en marcha o parada del **grupo 2** y del control **Parada**, introduzca:

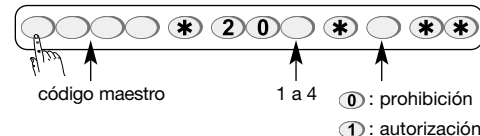


#### 4.6.2 Prohibición o autorización de un código de servicio

La prohibición o autorización de un código de servicio se puede realizar en los 3 modos de funcionamiento.

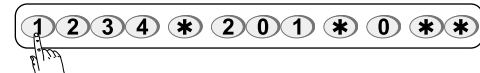
Se autoriza automáticamente un código de servicio programado.

Para **prohibir** o **autorizar** un código de servicio, introduzca:

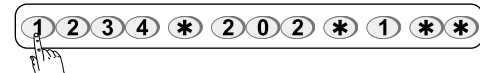


#### Ejemplos:

- para **prohibir** el código de servicio 1, introduzca:



- para **autorizar** el código de servicio 2, introduzca:



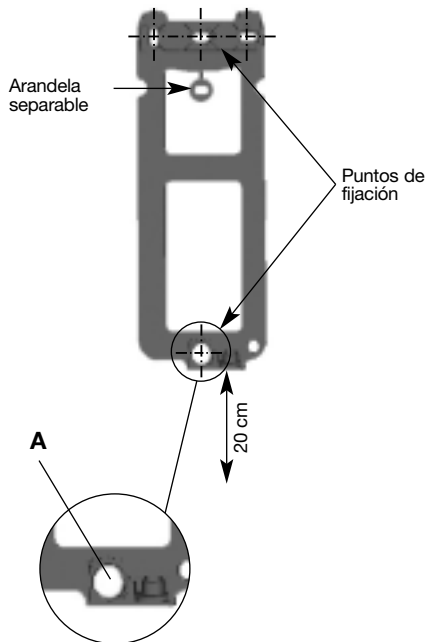
## 5. Instalación del teclado

**ATENCIÓN:** respete una distancia de al menos 2 metros entre cada producto, excepto entre dos detectores.

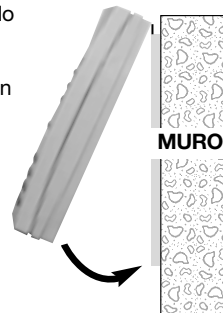
El teclado no se debe instalar nunca directamente en una pared metálica. Se puede instalar tanto en el interior como en el exterior.

**ATENCIÓN:** deje un espacio de 20 cm en la parte inferior para facilitar la apertura (paso del destornillador).

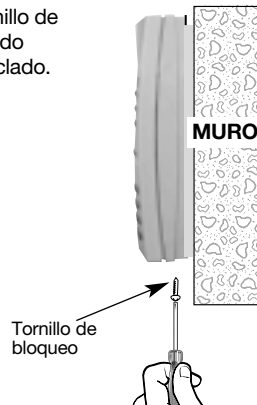
1. Sitúe en la pared el soporte de fijación para determinar los puntos de fijación.
2. Inserte la arandela separable en el orificio A.
3. Instale el soporte de fijación en la pared.



4. Coloque el teclado por la parte superior en el soporte de fijación y péguelo a la pared.




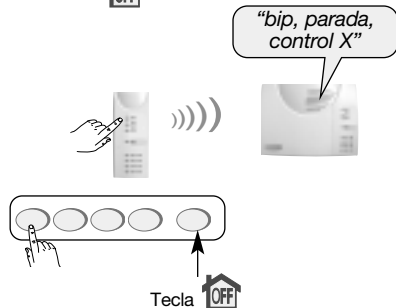
5. Apriete el tornillo de bloqueo situado debajo del teclado.



## 6. Prueba de funcionamiento

1. Envíe un control de parada pulsando

la tecla .



2. Para poner el teclado en **modo de uso**,  
componer:



### ATENCIÓN

- Para evitar que se active el sistema, es obligatorio poner el teclado en modo de uso una vez terminada la instalación del sistema.
- El cambio al modo de uso se realiza automáticamente al cabo de 4 h.

Según la configuración, la sirena emite un bip largo.

**ATENCIÓN:** si el teclado activado presenta una anomalía de alimentación, las señalizaciones de la central irán seguidas del mensaje “anomalía de alimentación”.

## 7. Mantenimiento

### 7.1 Indicación de las anomalías

La central comprueba e identifica el teclado.

Supervisa el estado:

- de la **alimentación**
- de la **conexión por radio**
- del **contacto de autoprotección**

Si se memoriza una anomalía, la central la indica por voz después de un comando de sistema (consulte el capítulo “Señalización de anomalías” en la guía de instalación de la central).

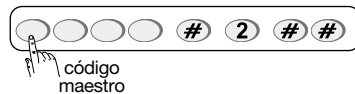
La anomalía de alimentación del teclado la indica la ausencia del piloto rojo del teclado cuando se pulsa una tecla.

### 7.2 Cambio de alimentación

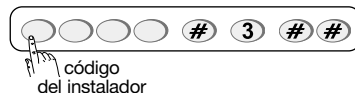
En caso de fallo de alimentación, el piloto no se enciende cuando se pulsa una tecla, pero sigue funcionando algunos días.

Para cambiar la batería:

1. Configure la central en modo de instalación, componer:



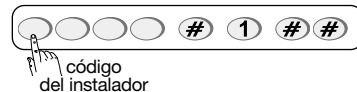
y después:



2. Abra el teclado.
3. Pulse una tecla del teclado para eliminar la falta de alimentación.
4. Cambie la batería defectuosa por la nueva.
5. Vuelva a colocar el teclado.

6. Configure la central en modo de uso.

Para ello, componer:



Los parámetros del teclado se mantienen al cambiar la batería.

La anomalía de alimentación del teclado se elimina automáticamente en la central 10 min después del cambio de alimentación.

**Deposite las baterías de alimentación usadas en los contenedores previstos para su reciclaje.**






## 8. Recapitulación de los parámetros

Elección de la configuración	Secuencia de la configuración	Parámetros de fábrica	Posibles valores
Código maestro	<i>MMMM * 50 * ? ? ? ? * ? ? ? ? ? **</i>	0 0 0 0	código de 4, 5 o 6 cifras
Código de instalador	<i>IIII * 51 * ? ? ? ? ? * ? ? ? ? ? **</i>	1 1 1 1	código de 4, 5 o 6 cifras
Códigos de servicio	<i>MMMM * 20 X * S S S S S * S S S S **</i>	ninguno	X: de 1 a 4
Restricción de acceso a determinados teclas de control	<i>MMMM * 20 X * S S S S S * S S S S S * T **</i>		X: 1 a 4 T: teclas de control personalizables
Restricción de acceso a determinados grupos	<i>MMMM * 20 X * S S S S S * S S S S S * T **</i>		X: 1 a 4 T: teclas de los grupos 1, 2 y 3
Autorización/prohibición código de servicio	<i>MMMM * 20 X * Y **</i>	código de servicio no programado	X: 1 a 4 Y: 0 = prohibido/1 = autorizado
Número de cifras del código de acceso	<i>* 69 * ? **</i>	4 cifras	código de 4, 5 ó 6 cifras (uso exterior)
Configuración de las teclas de control	<i>* 58 * C **</i>	configuración 1	C = 1: configuración 1 C = 2: configuración 2
Personalización de una tecla de control	<i>* 58 * T * n° * acceso **</i>	acceso con código de los controles	T: tecla por personalizar: n.º: n.º del control acceso: 0 = acceso directo 1 = acceso con código

Las líneas embriagadas de la tabla corresponden a la configuración obligatoria.

MMMM = código maestro    IIII = código de instalación    SSSS = código de servicio

## 9. Características

Características técnicas	Teclado vocal lector llavero  S620-22X 
Teclas de control	4 teclas reprogramables
Teclas iluminadas	sí, según la luminosidad
Códigos de acceso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 código de instalador</li> <li>• 1 código maestro</li> <li>• 4 códigos de servicio</li> </ul>
Entorno	interior y exterior protegido
Alimentación	TwinPower® pack de baterías de 3,6 V (BatLi 25)
Autonomía	4 años de uso normal
Conexiones de radio	TwinBand® 400/800 MHz
Temperatura de funcionamiento	- 25 °C a + 70 °C
Autoprotección	<ul style="list-style-type: none"> <li>• apertura</li> <li>• arrancado</li> </ul>
Índices de protección mecánica	IP 54 / IK 07
Dimensiones (ancho x alto x profundo)	210 x 85 x 40 mm
Peso	310 g sin pila



### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante: **Hager Security SAS**  
Dirección: **F-38926 Crolles Cedex - France**

ES

10

Tipo de producto: **Teclado de control**

Marca: **Hager**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración están conformes con las exigencias esenciales de las directivas siguientes:

- **Directiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Directiva Baja Tensión: 2006/95/CE**
- **Directiva ROHS: 2002/95/CE**

De acuerdo con las siguientes normas europeas armonizadas:

Ref. producto	S620-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 300 330-2 V1.3.1	
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 55022 & 55024 (2002)	
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Este producto puede ser utilizado en toda la UE, la EEA y Suiza

Crolles el 08/10/11

Firmado:  
Patrick Bernard  
Director Investigación y Desarrollo



Documento no contractual, supeditado a posibles modificaciones sin preaviso.



Hager SAS  
132 Boulevard d'Europe  
BP 78  
F-67212 OBERNAI CEDEX

Tel. +333 88 49 50 50  
[www.hagergroup.net](http://www.hagergroup.net)